

destino salud

Año 2024

MONOGRÁFICO DE LA COMERCIALIZADORA DE SERVICIOS MÉDICOS CUBANOS, S.A.



Centro de Tramitación y Coordinación

Atención médica y de salud personalizada
en más de 40 especialidades



UN SERVICIO DE ATENCIÓN EN LÍNEA QUE OFRECE:

- Respuestas rápidas de un médico a sus solicitudes, en idioma inglés, francés, ruso y portugués.
- Gestión integral de los servicios y de la logística del viaje.
- Seguimiento al paciente antes y después, en Cuba y en su país de residencia.
- Consulta de segunda opinión en línea.
- Gestión de cursos y eventos científicos.

Processing and Coordination Center
Customized healthcare and medical
attention in over 40 specialties

ONLINE ATTENTION SERVICE OFFERING:

- Fast responses to your requests by a doctor in English, French, Russian and Portuguese languages.
- Comprehensive management of services and travel-related logistics.
- Patient monitoring before and after, in Cuba and their country of residence.
- Online second opinion consultation.
- Management of scientific courses and events.



CUBIERTA / COVER: CHCT 2024

DIRECCIÓN GENERAL:
DRA. YAMILA DE ARMAS ÁGUILA

ASISTENTE EDITORIAL:
LIC. LAURA DOMÍNGUEZ FERNÁNDEZ

COORDINADOR EDITORIAL:
LIC. IRAMIS ALONSO PORRO

EDITOR:
LIC. RAÚL RAMÍREZ MANZANO

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN:
DI. ABEL ROQUE COBAS
DI. ENZO VALDÉS GÓMEZ

FOTOGRAFÍA:
LIC. LEONID PRADO
LIC. RAFAEL FERNÁNDEZ ROSELL
LIC. ANTONIO RAÚL OLIVA LEYVA
LIC. SHERYL MÁRQUEZ VEGA
LEONARDO CALÁS ROJAS

COLABORADORES:
LIC. TONI PRADAS BERMELLO
LIC. YANEL BLANCO MIRANDA
LIC. BEATRIZ VAILLANT RODRÍGUEZ
LIC. ERNESTO GUERRA VALDÉS
LIC. ANTONIO RAÚL OLIVA LEYVA

TRADUCCIÓN:
LIC. ANTON MILIAN KONDAKOV

Sumario Summary

02	Palabras de la Presidenta de CSMC, S.A. Words from the President of CSMC, S.A.
06	“El destino Cuba como turismo de salud es experticia, calidez y sensibilidad” “Cuba as a health tourism destination is expertise, warmth and sensitivity”
12	Atención médica de calidad para turismo internacional Cuba offers quality medical care for international tourism
16	Se hace camino al andar The path is made by walking
20	Cuba salvó a Paulina Cuba saved Paulina
24	Profesionalidad en el cuidado de la salud Professionalism in health care
27	Preparar el cuerpo y la mente para cambiar vidas Preparing the body and mind to change lives
31	Servicios líderes Leading Services
35	“Ahora soy una persona nueva” “Now I am a new person”
39	Guardalavaca bien vale una sonrisa Guardalavaca is well worth a smile
42	“Los médicos cubanos hicieron realidad mi esperanza de volver a ver” “Cuban doctors made my hope of seeing again come true”
46	Para verte mejor To see you better
49	Teleasesoría médica cubana: facilidades de vanguardia Cuban medical tele-consulting: cutting-edge facilities
53	Inversión en salud en Cuba: oportunidad de excelencia Investment in health care in Cuba: an opportunity for excellence
58	Saberes compartidos Shared knowledge
62	Salvar vidas más allá de nuestras fronteras Saving lives beyond our borders
66	Mapa empresarial Company branch map



Palabras de la Presidenta de CSMC, S.A.

Words from the President of CSMC, S.A.

Estimados lectores:

Es reconocido el efecto beneficioso que para la salud ofrecen los viajes de descanso a diversos destinos, sobre todo desde el punto de vista sanitario. Cobra, pues, mayor importancia el turismo de salud, al que se suman las personas que desean viajar para recibir tratamientos que curan o atenúan enfermedades, así como el turismo de bienestar, considerado por la Organización Mundial de Turismo como una de las modalidades especializadas de la industria del ocio que tiene un mayor ritmo de crecimiento.

La solidez del sistema de salud de Cuba, su prestigio internacional vinculado al desarrollo alcanzado en la industria biotecnológica con productos que forman parte de protocolos de atención de enfermedades, en una estrecha alianza con la industria turística y en entornos naturales privilegiados, son realidades que continúan colocando al país como un destino de salud.

Con vistas a diversificar y ampliar sus ofertas, la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. (CSMC, S.A.) establece alianzas con otros sectores, en particular con el turismo y la biotecnología, las cuales producen sinergias que los consolidan. Tales asociaciones extienden a los servicios una expresión más holística cuando se juntan alrededor de la Marca País, pues coloca su aporte propio para así generar uno nuevo en conjunto con los de otros. La alta demanda de servicios relacionada con la salud encuentra así respuesta en las potencialidades que tiene la Isla en función del ser humano.

Como particularidad, puede citarse el diseño personalizado de los programas, que se integran en equipos multidisciplinarios profesionales

Dear Readers:

The health benefits of leisure travel to various destinations, especially from the health point of view, are well known. Therefore, health tourism is gaining importance, in addition to people who wish to travel to receive treatments that cure or mitigate diseases, as well as wellness tourism, considered by the World Tourism Organization as one of the specialized modalities of the leisure industry that has a higher growth rate.

The soundness of Cuba's health system, its international prestige linked to the development achieved in the biotechnology industry with products that are part of protocols for the treatment of diseases, in a close alliance with the tourism industry and in privileged natural environments, are realities that continue to position the country as a health destination.

With a view to diversifying and expanding its offerings, Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. (CSMC, S.A.) establishes alliances with other sectors, particularly with tourism and biotechnology, which produce synergies that consolidate them. Such partnerships extend to services a more holistic expression when they come together around the Country Brand, as it places its own contribution in order to generate a new one together with those of others. The high demand for health-related services thus finds an answer in the Island's potentialities in terms of human beings.

As a particularity, we can mention the personalized design of the programs, which are integrated in multidisciplinary teams of qualified professionals and institutions of international prestige.

calificados e instituciones de prestigio internacional. En estos, el paciente es el verdadero centro de la atención. La calidez del trato cercano, afable, alegre que llevan por naturaleza los cubanos, hace que los servicios sean generadores de confianza y resulten sanadores.

Desde el turismo médico se distinguen servicios singulares como los tratamientos a pacientes con cáncer, a enfermedades de la piel como el vitiligo y la psoriasis, así como los servicios quirúrgicos, particularmente la cirugía oftalmológica.

En su continuo crecimiento y perfeccionamiento, la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. ha incorporado nuevas ofertas, entre las que se destacan los servicios de bienestar y calidad de vida. Estos incluyen nuevos conceptos, como el programa para familias con niños en la socialización, autistas o con discapacidad física leve, que incluye la interacción con delfines, o la llamada habitación *wellness*, desarrollada con la cadena de *resorts* Blue Diamond, diseñada para aquellos que buscan reconectar con su equilibrio interior y disfrutar de la belleza del entorno natural a partir de experiencias y consultas personalizadas, las cuales incluyen masajes, dietas a medida, digitopuntura, entre otros procederes.

In these programs, the patient is the true center of attention. The warmth of the close, affable, cheerful treatment that Cubans carry by nature, makes the services generate trust and result in healing.

Medical tourism offers unique services such as treatments for cancer patients, skin diseases such as vitiligo and psoriasis, as well as surgical services, particularly ophthalmologic surgery.

In its continuous growth and improvement, Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. has incorporated new offers, among which wellness and quality of life services stand out. These include new concepts, such as the program for families with children in socialization, autistic or with mild physical disabilities, which includes interaction with dolphins, or the so-called wellness room, developed with the Blue Diamond chain of resorts, designed for those who seek to reconnect with their inner balance and enjoy the beauty of the natural environment through personalized experiences and consultations, which include massages, customized diets, acupuncture, among other procedures.



"En Cuba, la atención médica al turista es una responsabilidad del sistema de salud". | "In Cuba, medical care for tourists is the responsibility of the health system".

En Cuba, la atención médica al turista es una responsabilidad del sistema de salud. Para alcanzar este propósito, se dispone de una red asistencial que parte desde las propias instalaciones hoteleras y 148 consultorios médicos hoteleros con servicios organizados, a fin de asegurar la atención sanitaria y los cuidados de enfermería durante las 24 horas. Existen también clínicas internacionales en todos los polos turísticos del país, las cuales aseguran los medios diagnósticos, los servicios de urgencias y emergencias. En estos últimos también participan los servicios hospitalarios designados en las instalaciones regionalizadas en cada territorio, así como las ubicadas en la capital del país.

La transformación constante de la infraestructura del turismo de salud impone la necesidad de contar con la participación de capital extranjero, al igual que la atracción de nuevas tecnologías y la penetración en los mercados. El país, desde luego, apuesta por el concurso foráneo con vistas a desarrollar este estratégico sector. Con la inversión extranjera en el sector de la salud, Cuba da también prioridad al desarrollo de centros termales, así como el mejoramiento de los Centros Internacionales de Salud localizados en el oriente cubano, entre otros.

In Cuba, medical attention to tourists is a responsibility of the health system. To achieve this purpose, there is an assistance network that starts from the hotel facilities themselves and 148 hotel medical offices with organized services, in order to ensure 24-hour attention with sanitary services and nursing care. There are also international clinics in all the country's tourist centers, which provide diagnostic, emergency and urgent care services. The latter also involve the hospital services designated in the regionalized facilities in each territory, as well as those located in the country's capital.

The constant transformation of the health tourism infrastructure imposes the need for the participation of foreign capital, as well as the attraction of new technologies and market penetration. The country, of course, is betting on foreign competition in order to develop this strategic sector. With foreign investment in the health sector, Cuba also gives priority to the development of thermal centers, as well as the improvement of the International Health Centers located in eastern Cuba, among others.



"La Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. ha incorporado nuevas ofertas, entre las que se destacan los servicios de bienestar y calidad de vida". | "The Cuban Medical Services Marketing Company, S.A. has incorporated new offers, among which the well-being and quality of life services stand out".



"La calidez del trato cercano y afable que llevan por naturaleza los médicos cubanos, hace que los servicios sean generadores de confianza y resulten sanadores". | "The warmth of the close and affable treatment of Cuban doctors makes the services generate trust and turn out to be healing".

Nuestro país posee una de las mayores riquezas internacionales de aguas termo-minero-medicinales, con más de mil surgencias a lo largo y ancho de su territorio. Sus propuestas de negocios incluyen la participación de las organizaciones del turismo general, los actores locales para la reedificación de la hotelería, al igual que la utilización de las aguas, el clima y la naturaleza en general para el tratamiento de enfermedades y como mejoramiento de la calidad de la vida.

Estas ofertas y otras potencialidades y oportunidades de negocios estarán en la II Feria Internacional de Turismo Médico y Bienestar (FitSaludCuba) que, al igual que en la primera edición, desarrollada en octubre de 2022, nuevamente entregará el Premio de Turismo de Salud. Como en la precedente, será grato el sabor del reencuentro, abrigado por la ya prestigiosa Feria Internacional Salud Para Todos en abril de 2025. Esta acogerá en sus jornadas dos eventos fundamentales: el II Seminario Internacional de Turismo Médico y Bienestar, así como el III Foro de Inversión Extranjera.

La concurrencia en La Habana de un importante número de actores relacionados con el turismo de salud será momento muy especial de consolidación de los negocios en marcha, de intercambios de información necesaria para la comercialización, de asumir nuevos compromisos y, sobre todo, de seguir apostando por Cuba como destino de turismo de salud.

Our country has one of the greatest international wealth of thermal-mineral-medicinal waters, with more than a thousand springs throughout its territory. Its business proposals include the participation of general tourism organizations, local actors for the reconstruction of the hotel industry, as well as the use of water, climate and nature in general for the treatment of diseases and to improve the quality of life.

These offers and other potentialities and business opportunities will be at the II International Medical Tourism and Wellness Fair (FitSaludCuba) which, as in the first edition, held in October 2022, will once again award the Health Tourism Prize. As in the previous edition, there will be a pleasant taste of the reunion, sheltered by the already prestigious International Health For All Fair in April 2025. It will host two fundamental events: the II International Seminar on Medical Tourism and Wellness, as well as the III Foreign Investment Forum.

The attendance in Havana of a large number of players related to health tourism will be a very special moment for consolidating ongoing business, exchanging the information necessary for marketing, taking on new commitments and, above all, continuing to bet on Cuba as a destination for your business.

Dra. Yamila de Armas Águila

Presidenta | **President**

Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S. A.



DR. JOSÉ ÁNGEL PORTAL MIRANDA
DR. JOSÉ ÁNGEL PORTAL MIRANDA

“El destino Cuba como turismo de salud es experticia, calidez y sensibilidad”

“Cuba as a health tourism destination is expertise, warmth and sensitivity”

POR|BY: REDACCIÓN JT
FOTOS|PHOTOS: SHERYL MÁRQUEZ VEGA

La exportación de servicios de salud, avalada por la Organización Mundial de Comercio, trae múltiples beneficios para el Sistema de Salud cubano y la salud universal. De cómo el turismo y atención médica se unen y complementan con ese propósito, conversó con *Destino Salud* el titular del Ministerio de Salud Pública



"Al exportar servicios académicos, se promueve la idea de salud universal, lo cual incluye la colaboración en investigación y desarrollo". | "Exporting academic services promotes the idea of universal health, which includes collaboration in research and development".



Qué aportes da la exportación de turismo de salud, de servicios académicos y de servicios en el exterior al Sistema Nacional de Salud y a la salud universal?

- Al exportar servicios académicos, se promueve la idea de salud universal, lo cual incluye la colaboración en investigación y desarrollo. También facilita la transferencia de conocimiento y nuevas habilidades. El trabajo de nuestros cooperantes por el mundo no solo permite elevar la calidad de vida de las poblaciones a donde llegan –casi siempre en lugares remotos y de difícil acceso–; si no que es, a la vez, una importante fuente de conocimiento. Además, genera ingresos para el Sistema de Salud, que en Cuba es totalmente gratuito para la población. Estos contribuyen con la mejora de infraestructuras, la adquisición de medicamentos y tecnología médica avanzada, y la capacitación del personal médico.

"En cuanto a la formación de profesionales de otros países, es ampliamente reconocida la labor de Cuba en ese sentido: suman más de 51 mil los profesionales y especialistas que en el transcurso de más de seis décadas se han graduado en nuestras Universidades de Ciencias Médicas, y son poco más de 47 mil los que nuestros colaboradores han contribuido a preparar en siete facultades en el exterior.

The export of health services, endorsed by the World Trade Organization, brings multiple benefits for the Cuban Health System and universal health. The head of the Ministry of Public Health spoke to *Destino Salud* about how tourism and medical care come together and complement each other for that purpose

What contributions does the export of health tourism, academic services and services abroad make to the National Health System and universal health?

- Exporting academic services promotes the idea of universal health, which includes collaboration in research and development. It also facilitates the transfer of knowledge and new skills. The work of our development workers around the world not only improves the quality of life of the populations they reach –almost always in remote and difficult to-access places–, but is also an important source of knowledge. It also generates income for the Health System, which in Cuba is totally free for the population. These contribute to the improvement of infrastructures, the acquisition of medicines and advanced medical technology, and the training of medical personnel.

"As for the training of professionals from other countries, Cuba's work in that regard is widely recognized: more than 51 thousand professionals and specialists have graduated from our Universities of Medical Sciences in the course of more than six decades, and there are a little more than 47 thousand that our collaborators have contributed to prepare in seven faculties abroad.

"Moreover, foreign patients treated in facilities dedicated to Health Tourism services in Cuba benefit from the use of various innovative products and treatments, the result of the expertise of our health professionals and the development of the biopharmaceutical and biotechnological industry".



La alianza entre el sector de la salud y el turístico en Cuba articula las potencialidades de ambas ramas. Apuesta por el aprovechamiento de la infraestructura turística, a lo cual se añaden servicios de bienestar y calidad de vida especializados. | The alliance between the health and tourism sectors in Cuba articulates the potential of both branches. It is committed to taking advantage of the tourism infrastructure, to which are added specialized wellness and quality of life services.

“Por demás, los pacientes extranjeros atendidos en instalaciones dedicadas a los servicios de Turismo de Salud en Cuba se favorecen del uso de diversos productos y tratamientos innovadores, fruto de la experticia de nuestros profesionales de la Salud y del desarrollo de la industria biofarmacéutica y biotecnológica”.

¿Cuáles son los desafíos de esta modalidad de exportación?

- Nos hemos propuesto continuar la ampliación de convenios entre agencias reguladoras de medicamentos, equipos y dispositivos médicos, para su registro y la comercialización. Trabajamos para fortalecer áreas como ensayos clínicos, transferencia de tecnología, investigaciones conjuntas y realización de proyectos triangulares para ayudar a terceros países. A ello se une, además, el desarrollo de una cartera de oportunidades muy amplia, conformada por proyectos de desarrollo en centros termales; el funcionamiento de los centros internacionales de Salud, así como villas para el tratamiento de las adicciones.

Cuba destination articulates all the potential of Health in close link with the tourism and biotechnological sector, in function of offering medical and wellness services for various conditions in a wide network of institutions.

What are the challenges of this export modality?

- We have proposed to continue expanding agreements between regulatory agencies for drugs, equipment and medical devices, for their registration and commercialization. We are working to strengthen areas such as clinical trials, technology transfer, joint research and triangular projects to help third countries. In addition, we are developing a very broad portfolio of opportunities, made up of development projects in thermal centers, the operation of international health centers, as well as villages for the treatment of addictions.

How is the alliance between the health and tourism sectors in Cuba developing?

- The alliance articulates the potentialities of both branches under a concept of integrality. Cuba is betting on taking advantage of the infrastructure and the installed tourist capacity, to which wellness and quality of life services specialized in areas such as therapeutic-rehabilitative and esthetic medicine are added. More than 250 medical programs are carried out in our national network of hospitals. These include, for example, the Animal-Assisted Therapy Project in the dolphinariums of

¿Cómo se desarrolla la alianza entre el sector de la salud y el turístico en Cuba?

- La alianza articula las potencialidades de ambas ramas bajo un concepto de integralidad. Cuba apuesta por el aprovechamiento de la infraestructura y la capacidad turística instalada, a lo cual se añaden servicios de bienestar y calidad de vida especializados en ámbitos como la medicina terapéutica-rehabilitadora y estética. Son más de 250 programas médicos que se llevan a cabo en nuestra red nacional de hospitales. Entre ellos destaca, por ejemplo, el Proyecto de Terapia asistida con animales en los delfinarios de Ciego de Ávila y Holguín, para familias que tienen personas con dificultades para la socialización y niños con autismo, así como los programas vinculados al uso del agua termo-minero-medicinal que existen en varios lugares del país.

.....

**El destino Cuba
articula todo
el potencial de Salud
en estrecho vínculo
con el sector turístico
y biotecnológico,
en función de ofrecer
servicios médicos y de
bienestar para diversas
afecciones en una
amplia red
de instituciones.**

.....

Ciego de Ávila and Holguín, for families who have people with socialization difficulties and children with autism, as well as the programs linked to the use of thermo-mineral-medicinal water that exist in several places in the country.

"We are currently carrying out an important alliance in the modality of Wellness Tourism, by the Vital Cuba brigade, which has highly specialized professionals, who offer certified and proven services in the different hotel facilities, for those vacationers who wish to improve their quality of life. These programs stand out for being personalized, according to the interests and needs of each tourist.

"Other activities supported by this alliance are the participation in international fairs such as FITUR and FITCUBA, favorable scenarios for the promotion and strengthening of our joint services".



La revista *Destino Salud* constituye una plataforma para el conocimiento de los servicios médicos cubanos.
Destino Salud magazine is a platform for knowledge of Cuban medical services.



"Trabajamos para fortalecer áreas como ensayos clínicos, transferencia de tecnología, investigaciones conjuntas y realización de proyectos triangulares para ayudar a terceros países". | "We are working to strengthen areas such as clinical trials, technology transfer, joint research and triangular projects to help third countries".

"En la actualidad llevamos a cabo una importante alianza en la modalidad de Turismo de Bienestar, por la brigada Vital Cuba, que cuenta con alta especialización de sus profesionales, quienes ofrecen servicios certificados y de probada eficacia en las diferentes instalaciones hoteleras, para aquellos vacacionistas que deseen mejorar su calidad de vida. Esos programas se distinguen por ser personalizados, según los intereses y necesidades de cada turista.

"Otras actividades sustentadas en esta alianza son la participación en ferias internacionales como FITUR y FITCUBA, escenarios propicios para la promoción y el fortalecimiento de nuestros servicios conjuntos".

¿Qué distingue a Cuba como destino de Turismo de Salud?

- El destino Cuba articula todo el potencial de Salud en estrecho vínculo con el

sector turístico y biotecnológico, en función de ofrecer servicios médicos y de bienestar para diversas afecciones en una amplia red de instituciones.

"Como parte de ello sobresale la combinación de servicios con productos únicos para tratamientos médicos, como es el caso de los oncológicos con anticuerpos monoclonales; para afecciones de la piel con productos derivados de la placenta humana, y para el tratamiento de la úlcera del pie diabético con el Herberprot-P. También se destacan otros servicios con protocolos singulares, como los programas cubanos para la retinosis pigmentaria, la restauración neurológica, y el tratamiento contra las adicciones.

"Lleva en sí, además, la elevada capacitación de los profesionales, cuya experticia, calidez, sensibilidad, acompañamiento permanente, vocación de sanar y contacto directo con el paciente, nos distinguen de otros".

What distinguishes Cuba as a health tourism destination?

- Cuba as a destination articulates all the potential of Health in close connection with the tourism and biotechnology sectors, offering medical and wellness services for various conditions in a wide network of institutions.

"This includes the combination of services with unique products for medical treatments, such as oncological treatments with monoclonal antibodies; for skin conditions with products derived from human placenta; and for the treatment of diabetic foot ulcers with Herberprot-P. Other services with unique protocols are also highlighted, such as the Cuban programs for retinitis pigmentosa, neurological restoration, and addiction treatment.

"It also carries in itself the high qualification of the professionals, whose expertise, warmth, sensitivity, permanent accompaniment, vocation for healing and direct contact with the patient, distinguish us from others".

Cuba

*destino de turismo
de bienestar*



Cuba ofrece atención médica de calidad para turismo internacional

Cuba offers quality medical care
for international tourism

POR|BY: BEATRIZ VAILLANT RODRÍGUEZ
FOTOS|PHOTOS: LEONID PRADO



Con centros extendidos por todo el archipiélago, que abarcan consultorios en instalaciones hoteleras, salas de atención internacional en hospitales e institutos especializados, el sistema médico tiene las condiciones para garantizar cuidados sanitarios de calidad a quienes se encuentren de vacaciones en la Isla y los requieran durante su estancia

Considerada uno de los principales destinos turísticos del mundo, Cuba posee una red de centros a lo largo y ancho del archipiélago, capaz de garantizar atención médica de calidad a los visitantes extranjeros ante cualquier eventualidad que se les presente durante su estancia en el territorio nacional, lo cual refuerza su condición ideal para el turismo internacional.

La doctora Ivonne Santiesteban Pérez, jefa del Departamento de negocios de la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A (CSMC, S.A), explica que esta prestación se hace de conjunto con el Ministerio de Salud Pública (Minsap), en instituciones que van desde la atención primaria y secundaria en todas las provincias, hasta la terciaria, en 15 institutos de salud del país certificados para brindar sus servicios al turista que lo requiera.

Actualmente funcionan 158 consultorios médicos hoteleros que, en alianza con el Ministerio de Turismo, se ubican en instalaciones con categorías de cuatro y cinco estrellas y se encargan de los primeros auxilios a los huéspedes. Estos también cuentan con 48 salas de atención médica internacional en hospitales seleccionados por el Minsap, 33 de ellas distribuidas en las provincias y el municipio especial Isla de la Juventud; ello asegura la asistencia ante urgencias y emergencias de los turistas en cualquier punto del territorio nacional.

En la isla caribeña, la atención al turista en el área de la salud destaca por la profesionalidad de los médicos, enfermeros y demás personal que en ella interviene, en tanto cumplen con requisitos específicos como tener más de cinco años de experiencia, dominar otro idioma –de preferencia el inglés–, y ser especialista, todo ello como aval de calidad de lo que hacen, señala la doctora Santiesteban Pérez.



Clínica Central Cira García. | Cira Garcia Central Clinic.

With centers spread all over the archipelago, including clinics in hotel facilities, international attention rooms in hospitals and specialized institutes, the medical system has the conditions to guarantee quality health care to those who are on vacation on the island and require it during their stay



Actualmente funcionan 158 consultorios médicos hoteleros en alianza con el Ministerio del Turismo. | There are currently 158 hotel medical offices operating in partnership with the Ministry of Tourism.

Qonsidered one of the main tourist destinations in the world, Cuba has a network of centers throughout the archipelago, capable of guaranteeing quality medical care to foreign visitors in case of any eventuality that may arise during their stay in the national territory, which reinforces its ideal condition for international tourism.

Acceso y garantías

Para la atención de urgencias y emergencias, los turistas deben asistir a los consultorios o a los centros secundarios y/o terciarios (hospitales y/o institutos), en los que serán recibidos por el personal calificado para los diversos procedimientos. De igual modo, allí encontrarán el tarifario de precios –asequibles y competitivos con respecto al resto de la región latinoamericana y otras partes del mundo– para los servicios, medicamentos y todas las actividades asistenciales que realizan.

Con el objetivo de garantizar la calidad, la CSMC, S.A. desarrolla controles a los centros prestatarios, que van desde la revisión minuciosa del cumplimiento de los protocolos de atención, hasta el chequeo de las historias clínicas de los turistas, evidencias documentales que permiten la comunicación y retroalimentación con los clientes, en pos de mejorar todos los indicadores de la asistencia durante su estancia en la mayor de Las Antillas.

El sistema de salud cubano se precia de elevado reconocimiento a nivel internacional, y en ello ha incidido también sus potencialidades y experiencias para la atención médica, segura y de calidad al turista que la solicite mientras esté en el país.

.....

Actualmente funcionan 158 consultorios médicos hoteleros en instalaciones cuatro y cinco estrellas, los cuales se encargan de los primeros auxilios a los huéspedes. Están habilitadas 48 salas de atención médica internacional en hospitales, 33 de ellas distribuidas en las provincias y el municipio especial Isla de la Juventud, lo cual asegura la asistencia ante urgencias y emergencias que ocurran a los turistas.

.....



Tener cinco años de experiencia y el dominio de otro idioma son requisitos indispensables del personal médico para la atención al turista. | Having five years of experience and mastery of another language are essential requirements for medical personnel providing care to tourists.

Dr. Ivonne Santiesteban Pérez, head of the Business Department of the Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A (CSMC, S.A), explains that this service is provided jointly with the Ministry of Public Health (Minsap), in institutions ranging from primary and secondary care in all provinces, to tertiary care, in 15 health institutes in the country certified to provide their services to tourists who require it.

There are currently 158 hotel medical clinics in alliance with the Ministry of Tourism, located in four and five-star facilities, which provide first aid services to guests. There are also 48 international medical attention rooms in hospitals selected by the Minsap, 33 of them distributed in the provinces and the special municipality of Isla de la Juventud; this ensures assistance in urgent and emergency situations for tourists anywhere in the national territory.

In the Caribbean island, tourist health care stands out for the professionalism of the doctors, nurses and other personnel involved in it, as they meet specific requirements such as having more than five years of experience, mastering another language –preferably English–, and being specialists, all this as a guarantee of the quality of what they do, says Dr. Santiesteban Perez.

Access and guarantees

For urgent and emergency care, tourists should go to the doctor's offices or to the secondary and/or tertiary centers (hospitals and/or institutes), where they will be received by qualified personnel for the different procedures. Likewise, there they will find the price list –affordable and competitive with respect to the rest of the Latin American region and other parts of the world– for services, medicines and all the assistance activities performed.

In order to guarantee quality, the CSMC, S.A. carries out controls on the service centers, from a thorough review of the compliance with the care protocols, to the checking of tourists' medical records, documentary evidences that allow communication and feedback with the clients, in order to improve all the assistance indicators during their stay in the largest Antillean Island.

The Cuban health system boasts a high level of international recognition, and this has also influenced its potential and experience in providing safe and quality medical care to tourists who request it during their stay in the country.

.....

There are currently 158 hotel medical offices in four- and five-star facilities, which provide first aid to guests. There are 48 international medical care rooms in hospitals, 33 of them distributed in the provinces and the special municipality of Isla de la Juventud, which ensures assistance in urgent and emergency situations that occur to tourists.

.....

Cuba

*destino de turismo
médico*



S **SIBONEY**
CLINICA INTERNACIONAL
Lic. Yadelis K. Márquez Rodríguez
Enfermera

Se hace camino al andar

The path is made by walking

POR|BY: YANEL BLANCO MIRANDA Y|AND BEATRIZ VAILLANT

FOTOS|PHOTOS: LEONID PRADO

Cuba posee un extenso desarrollo científico en la ortopedia. Sus competencias van desde terapias de vanguardia hasta una amplia experiencia docente. Las cirugías de columna, uno de sus servicios líderes, cuentan con profesionales altamente calificados



El cuerpo humano tiene más de 200 huesos que, unidos entre sí, conforman un engranaje perfecto. Cuando uno de ellos se daña también lo hace nuestro organismo. Esto ocasiona un deterioro de la calidad de vida, sobre todo para aquellas personas que no pueden acceder a servicios asistenciales de excelencia.

El sistema de salud cubano ha potenciado las investigaciones en este campo de la medicina, sobre bases científicas actualizadas, de alta competencia a nivel internacional y con aplicaciones palpables como la artroscopia, los fijadores externos, la traumatología del deporte y las investigaciones sobre osteoporosis, fracturas de cadera en el anciano o la coxartrosis en la cadera.

Gran parte de estos novedosos tratamientos se deben al Dr. Rodrigo Álvarez Cambras. El reconocido cirujano ortopédico, científico y pedagogo cubano contribuyó al perfeccionamiento de la técnica de ortopedia y traumatología e impulsó la creación de la Escuela Cubana de Ortopedia y Traumatología de prestigio mundial.

Nueve técnicas quirúrgicas llevan su nombre, entre ellas la de ligamentoplastias para las inestabilidades de tobillo por lesiones ligamentosas crónicas, tanto de ligamentos mediales, como ligamentos laterales de tobillo.

La cirugía de columna es uno de los servicios líderes que ofrece la ortopedia cubana, el cual cuenta con profesionales altamente calificados, y un programa diseñado para pensar solo en el bienestar y salud de los pacientes.

Cuba has an extensive scientific development in orthopedics.

Its competences range from state-of-the-art therapies to a wide teaching experience.

Spine surgeries, one of its leading services, have highly qualified professionals



Dr. Roberto González Martín, director del Complejo Científico Ortopédico Internacional Frank País.
Dr. Roberto González Martín, director of the Frank País International Orthopedic Scientific Complex.

El Dr. Ernesto Fleites Marrero, especialista en Ortopedia y Traumatología de la Clínica Central Cira García, explica a *Destino Salud* que "en Cuba se emplean las mismas técnicas e implementos que en el resto del mundo. Practicamos todo tipo de cirugía de columna vertebral, desde procedimientos mínimos invasivos como el tratamiento de hernias discales por endoscopia, hasta otros más complicados y avanzados como fusiones vertebrales, escoliosis en niños y adultos, abordaje de columna (cervical, torácico, lumbar)".

Entre las principales fortalezas del programa, que se desarrolla en todo el país,

The human body has more than 200 bones that, joined together, form a perfect gear. When one of them is damaged, so is our organism. This causes a deterioration in the quality of life, especially for those people who cannot access excellent health care services.

The Cuban health system has boosted research in this field of medicine, on updated scientific bases, of high international competence and with palpable applications such as arthroscopy, external fixators, sports traumatology and research on osteoporosis, hip fractures in the elderly or coxarthrosis in the hip.

se destaca la experiencia de los equipos médicos que abordan las intervenciones quirúrgicas y demás tratamientos, así como el empleo de la ciencia y la tecnología en cada uno de los pasos a seguir.

Al referirse a las edades de los pacientes y a las cirugías más comunes, el Dr. Fleites manifiesta que estas se realizan a personas de cualquier edad. "En el Hospital Pediátrico William Soler, donde nuestro equipo trabaja de conjunto con el de ellos, lo que más vemos son las escoliosis en la infancia, asociadas o no, a síndromes genéticos y anomalías congénitas.

"En este caso, tanto en edades tempranas como en la adolescencia, hay una buena experiencia en el tratamiento de la escoliosis severa", destaca el Dr. Fleites. "Los profesionales del Hospital Pediátrico William Soler forman un grupo muy bien preparado donde confluyen pediatras, anestesiólogos, intensivistas y enfermeros especializados en esa cirugía.

"En los adultos, lo que más recibimos en la clínica son pacientes con enfermedades degenerativas y la artrosis con la hernia discal, tema que cobra mucha importancia en el mundo porque los adultos mayores de ahora no son iguales que los de antes, siguen viviendo una vida intensa, hacen deportes y, por ende, prefieren operarse y no estar en casa tranquilos. El resto de la cirugía es la ocasional, o sea, el trauma asociado a accidentes".

Much of these innovative treatments are due to Dr. Rodrigo Alvarez Cambras. The renowned Cuban orthopedic surgeon, scientist and educator contributed to the improvement of orthopedic and traumatology techniques and promoted the creation of the world-renowned Cuban School of Orthopedics and Traumatology.

Nine surgical techniques bear his name, among them ligamentoplasties for ankle instabilities due to chronic ligament injuries, both of medial ligaments and lateral ankle ligaments.

Spine surgery is one of the leading services offered by Cuban orthopedics, which has highly qualified professionals, and a program designed to think only about the welfare and health of patients. Dr. Ernesto Fleites Marrero, a specialist in Orthopedics and Traumatology at the Cira Garcia Central Clinic, explains to *Destino Salud* that "the same techniques and implements are used in Cuba as in the rest of the world. We perform all types of spine surgery, from minimally invasive procedures such as the treatment of herniated discs by endoscopy, to more complicated and advanced ones such as spinal fusions, scoliosis in children and adults, spine approach (cervical, thoracic, lumbar)".

Among the main strengths of the program, which is developed throughout the country, the experience of the medical

teams that perform the surgeries and other treatments, as well as the use of science and technology in each of the steps to be followed, stand out.

When referring to the ages of the patients and the most common surgeries, Dr. Fleites states that these are performed on people of any age. "At the William Soler Pediatric Hospital, where our team works together with theirs, what we see most often are scoliosis in childhood, whether associated or not with genetic syndromes and congenital anomalies.

"In this case, both at early ages and in adolescence, there is good experience in the treatment of severe scoliosis", Dr. Fleites emphasizes. "The professionals at the William Soler Pediatric Hospital form a very well-prepared group where pediatricians, anesthesiologists, intensivists and nurses specialized in this surgery converge.

"In adults, what we receive most at the clinic are patients with degenerative diseases and osteoarthritis with disc herniation, a subject that is becoming very important in the world because the older adults of today are not the same as those of the past, they continue to live an intense life, they play sports and, therefore, they prefer to have surgery and not to stay at home quietly. The rest of the surgery is occasional, that is, trauma associated with accidents".

The Frank País International Orthopedic Scientific Complex, created in 1969, is one of the leading centers in orthopedic treatments. As in other health establishments, arthroplasty (replacement of a joint by mechanical means) and arthroscopy (a technique that allows direct observation of the inside of the joints without opening them and treating injuries) of hips, knees, shoulders, elbows, etc. are performed at the center.

Dr. Roberto González Martín, general director of this institution, comments that "we not only operate on traumatismos, fractures, but also on degenerative problems related to herniated discs and other ailments".

However, what do you have to do to access these programs and receive quality specialized care, and how long do the procedures take?

Dr. Osvaldo Héctor Ardisana, specialist of the Coordination and Processing Center of the Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S. A. points out that "to subscribe to these services, people should contact the Center at the e-mail



El sistema de salud cubano investiga en medicina sobre bases científicas actualizadas y de alta competencia a nivel internacional. The Cuban health system conducts medical research based on up-to-date scientific foundations and is highly competitive at an international level.



La cirugía de columna es uno de los servicios líderes que ofrece la ortopedia cubana, que cuenta con profesionales altamente calificados. *Spine surgery is one of the leading services offered by Cuban orthopedics, which has highly qualified professionals.*

El Complejo Científico Ortopédico Internacional Frank País, creado en 1969, es uno de los centros líderes en los tratamientos ortopédicos. Al igual que en otros establecimientos de salud se realiza artroplastia (sustitución de una articulación por un medio mecánico) y artroscopia (técnica que permite observar directamente el interior de las articulaciones sin abrirlas y tratar las lesiones) de caderas, rodillas, hombros, codos...

El Dr. Roberto González Martín, director general de esta institución comenta que "no solo operamos traumatismos, fracturas sino problemas degenerativos relacionados con hernias discales y otras dolencias".

Sin embargo, ¿qué hacer para acceder a estos programas y recibir una atención especializada de calidad?, ¿cuánto demoran los trámites?

El Dr. Osvaldo Héctor Ardisana, especialista del Centro de Coordinación y Tramitación de la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S. A. apunta que "para suscribirse a estos servicios, las personas deben ponerse en contacto con el Centro al correo electrónico: smc@smcsalud.cu. Igualmente, el proceso de solicitud de atención médica puede realizarse directamente al Centro de Coordinación vía telefónica, mediante la web, y de agencias facilitadoras especializadas, con las cuales la CSMC presenta relaciones de trabajo con presencia en 45 países".

El especialista asegura que "no tenemos lista de espera ni demoras. En la medida que los clientes se interesen y reciban respuesta, pueden venir y recibir el tratamiento y cambiar su calidad de vida".

No obstante, independientemente de la vía que elija el paciente para viajar, la terapia es la misma para todos.

"Les proponemos, si compete, pues no siempre sus padecimientos llevan cirugía, un programa médico con todos los pasos a seguir, los exámenes a presentar, los días que van a estar en Cuba y el precio, entre otras cuestiones", aclara el Dr. Osvaldo Héctor Ardisana.

"Pensar en los pacientes implica, a veces, decir que no. No siempre llevan cirugías y entonces lo que les proponemos es un programa de rehabilitación. En caso de ser operados, nuestro interés es que regresen a su país y se inserten a su cotidianidad. Por eso cuando vuelven a su tierra, les damos un resumen con todos los resultados de los exámenes de laboratorio, de rayos X y los discos con las imágenes de la resonancia (de antes y después de la operación) para que su médico les dé seguimiento".

Más, una vez que el paciente regresa a su país, si necesitara consultar con el médico que los asistió, Cuba ofrece la posibilidad de acceder a los servicios de Telemedicina en tiempo real.

address: smc@smcsalud.cu. Likewise, the process of requesting medical attention can be made directly to the Coordination Center by telephone, through the web, and from specialized facilitating agencies, with which the CSMC has working relations with a presence in 45 countries".

The specialist assures that "we have no waiting lists or delays. As long as the clients are interested and receive a response, they can come and receive the treatment and change their quality of life.

However, regardless of the way the patient chooses to travel, the therapy is the same for everyone.

"We offer them, if they are eligible, since their conditions do not always require surgery, a medical program with all the steps to be followed, the tests to be performed, the days they are going to be in Cuba and the price, among other issues," Dr. Osvaldo Héctor Ardisana clarifies.

"Thinking about the patients implies, sometimes, saying no. They don't always take surgeries. They do not always undergo surgery, so what we propose is a rehabilitation program. In case they are operated, our interest is that they return to their country and get back to their daily life. That is why when they return to their country, we give them a summary with all the results of the laboratory tests, X-rays and the disks with the resonance images (before and after the operation) so that their doctor can follow them up.

Furthermore, once the patient returns home, should they need to consult with the physician who assisted them, Cuba offers the possibility of accessing Telemedicine services in real time.





Cuba salvó a Paulina

Cuba saved Paulina

POR|BY: BEATRIZ VAILLANT RODRÍGUEZ

FOTOS|PHOTOS: LEONID PRADO

Esta es la historia de una joven boricua que recibió atención especializada de restauración neurológica en Cuba, tras diagnosticársele Rasmussen encefalitis, una enfermedad que cambió su vida. Después de operarse en la Isla, la mejoría en su condición de salud es notable y poco a poco se reinserta en la sociedad de manera independiente

A sus 15 años de edad, Paulina Lebrón Guevara estaba lejos de imaginar el cambio en su vida y en la de su familia al diagnosticársele Rasmussen encefalitis, una enfermedad poco frecuente, inflamatoria y autoinmune, con atrofia asociada a epilepsia fármacorresistente, hemiplejía progresiva y deterioro cognitivo, que le afectó su desarrollo escolar, por presentar problemas en la retención de los conocimientos.

En su natal Puerto Rico recibió atenciones de neurólogos, pero los esfuerzos fueron en vano: no experimentó mejoría, pese a los disímiles ingresos, que implicaban ponerla en estado de coma para detener convulsiones cada vez más frecuentes. Según contó Rosa Guevara Ortiz, su madre, en 2016 pasó un mes hospitalizada, y luego de una noche muy compleja, los médicos le informaron que no podían hacer nada más para curar a su hija o al menos aliviar su patología.

A partir de ahí comenzó a buscar segundas y terceras opiniones. Llegaron a Estados Unidos para verse con un especialista en inflamación del cerebro, quien pidió hacerle una biopsia, a lo que se negó por los riesgos de ese proceder. A mediados de 2019 consiguió una cita en la Clínica Mayo, de Jacksonville, Florida, donde le hicieron estudios electroencefalográficos durante una semana y, después del alta médica, el neurólogo le indicó que regresaran a Puerto Rico hasta que evaluaran su caso en colectivo.

El 29 de agosto de 2019 llegó la comunicación oficial acerca de las opciones de tratamiento para Paulina. De acuerdo con su madre, en el informe del equipo médico se plasmó la posibilidad de someter a la joven de 23 años a una terapia de estimulación subumbral crónica que necesitaría un implante y cubrir con una rejilla grande sobre las regiones frontocentral izquierda y parietal de la cabeza. Esto implicaba concientizar el riesgo de morbilidad con la implantación de tiras de rejilla y electrodos de hasta un 6,6 por ciento, además de la infección, teniendo en cuenta su historial de tratamiento inmunosupresor. La cirugía, por otra parte, muy a pesar de la insistencia familiar, tampoco ofrecía seguridad de éxito. Entonces, Cuba fue la esperanza.

Otra Isla en el horizonte de los Lebrón Guevara

Arribaron a la mayor de Las Antillas en septiembre de 2019, a través de una agencia de viajes radicada en territorio boricua e ingresaron al Centro Internacional de Restauración Neurológica (Ciren), ubicado en La Habana. A los pocos días de estar en la terapia y culminar el estudio de telemetría, las doctoras encargadas de la atención a la joven se acercaron a la madre para expresarle que la rehabilitación constituía una pérdida de tiempo y dinero, porque Paulina requería una operación y le explicaron los por-
menores.

This is the story of a young Puerto Rican woman who received specialized neurological restoration care in Cuba, after being diagnosed with Rasmussen encephalitis, a disease that changed her life. After undergoing surgery on the island, the improvement in her health condition is remarkable and she is gradually reintegrating into society independently

At 15 years of age, Paulina Lebrón Guevara was far from imagining the change in her life and that of her family when she was diagnosed with Rasmussen encephalitis, a rare, inflammatory and autoimmune disease, with atrophy associated with drug-resistant epilepsy, progressive hemiplegia and cognitive impairment, which affected her school development, as she presented problems in the retention of knowledge.

In her native Puerto Rico she received attention from neurologists, but the efforts were in vain: she did not improve, despite the various admissions, which involved putting her in a coma to stop increasingly frequent convulsions. According to Rosa Guevara Ortiz, her mother, in 2016 she spent a month hospitalized, and after a very complex night, the doctors informed her that they could do nothing more to cure her daughter or at least alleviate her pathology.



Paulina recibió tratamiento en el Centro Internacional de Restauración Neurológica.
Paulina received treatment at the International Center for Neurological Restoration.



Paulina y su familia junto al personal médico cubano.
Paulina and her family with Cuban medical staff.

Rosa conversó con su esposo y ambos autorizaron el tratamiento quirúrgico, pero pidió que antes hablaran con Paulina, pues ya tenía 23 años, y ella misma decidió someterse a la cirugía, que duró 16 horas. Sentían temor que falleciera o en la mejor de las circunstancias quedara como un vegetal y sin memoria; mas, para beneplácito de todos despertó bien y en las primeras semanas de la recuperación tuvo enfermeros a tiempo completo que la cuidaron con esmero.

Luego de la operación, permanecieron seis meses en la Isla para la recuperación de más masa muscular, aprender a decir que iba al baño, pararse y dar pasos aguantándose de la pared y otros objetos. Guevara Ortiz reconoció cuán difícil se tornaría el regreso a Puerto Rico en las condiciones de los primeros meses posoperatorios de Paulina y agradece la paciencia y el amor con los que los terapeutas del Ciren acogieron a su hija hasta lograr que se moviera sola.

El primero de abril de 2020 Paulina llegó a su país y de inmediato iniciaron las terapias físicas, del habla y acuática, con evidentes muestras de progreso, y aunque la pandemia de COVID-19 limitó su retorno, en aquel periodo pandémico mantuvieron la comunicación, que aún hoy es permanente, con la neuróloga, neurocirujana y demás profesionales de la institución.

A poco más de cinco años de la exitosa cirugía, Rosa reconoce la experticia y profesionalidad de los especialistas cubanos en la esfera de restauración neurológica, el buen trato, las atenciones y el acompañamiento recibidos desde su arribo al archipiélago, en el hospital y hasta la salida de su hija menor con favorable estado de salud. Afirma que cuando piensa en esta nación caribeña su alma se estremece de amor, cariño y gratitud, porque Cuba salvó a su Paulina.

From there she began to seek second and third opinions. They arrived in the United States with a specialist in brain inflammation, who asked to do a biopsy, which she refused because of the risks of such a procedure. In mid-2019, he made an appointment at the Mayo Clinic in Jacksonville, Florida, where he underwent electroencephalographic studies for a week and, after his medical discharge, the neurologist told him to return to Puerto Rico until his case could be evaluated collectively.

On August 29, 2019, the official communication about the treatment options for Paulina arrived. According to her mother, the medical team's report outlined the possibility of subjecting the 23-year-old to chronic subthreshold stimulation therapy that would require an implant and covering with a large grid over the left frontocentral and parietal regions of the head. This involved awareness of the risk of morbidity with implantation of grid strips and electrodes of up to 6.6 percent, in addition to infection, considering his history of immunosuppressive treatment. Surgery, on the other hand, much to the family's insistence, also offered no assurance of success. Then, Cuba was the hope.

Another island on the horizon for the Lebron Guevaras

They arrived in the largest of the Antilles in September 2019, through a travel agency based in Puerto Rican territory and entered the International Center for Neurological Restoration (Ciren), located in Havana. A few days after being in therapy and completing the telemetry study, the doctors in charge of the young woman's care approached her mother to tell her that the rehabilitation was a waste of time and money, because Paulina required an operation and explained the details.

Rosa spoke with her husband and both authorized the surgical treatment, but asked that they talk to Paulina first, since she was already 23 years old, and she herself decided to undergo the surgery, which lasted 16 hours. They were afraid that she would die or in the best of circumstances she would be left as a vegetable and without memory; but, to everyone's delight, she woke up well and in the first weeks of her recovery she had full-time nurses who took good care of her.

After the operation, she remained six months on the Island to recover more muscle mass, learn to say she was going to the bathroom, stand up and take steps holding on to the wall and other objects. Guevara Ortiz acknowledged how difficult it would be to return to Puerto Rico under the conditions of Paulina's first postoperative months and is grateful for the patience and love with which the Ciren therapists welcomed her daughter until she was able to move on her own.

On April 1, 2020, Paulina arrived in her country and immediately began physical, speech and aquatic therapies, with evident signs of progress, and although the COVID-19 pandemic limited her return, during that pandemic period they maintained communication, which is still permanent today, with the neurologist, neurosurgeon and other professionals of the institution.

A little more than five years after the successful surgery, Rosa recognizes the expertise and professionalism of the Cuban specialists in the field of neurological restoration, the good treatment, the attention and the accompaniment received since her arrival to the archipelago, in the hospital and until the departure of her youngest daughter with a favorable state of health. She affirms that when she thinks of this Caribbean nation her soul shudders with love, affection and gratitude, because Cuba saved her Paulina.



A poco más de cinco años de la exitosa cirugía, la familia reconoce la experticia de los especialistas cubanos en la esfera de restauración neurológica. |
A little more than five years after the successful surgery, the family recognizes the expertise of Cuban specialists in the field of neurological restoration.

Profesionalidad en el cuidado de la salud

Professionalism in health care

POR|BY: BEATRIZ VALLANT RODRÍGUEZ

FOTOS|PHOTOS: LEONID PRADO



Contar con equipo de expertos en todas las especialidades, servicio de emergencia las 24 horas, un centro de calidad de vida y la práctica efectiva de la terapia regenerativa con plasma enriquecido en plaquetas, convierten a la institución en una de las de mayores potencialidades para el desarrollo de la salud corporativa en Cuba

Having a team of experts in all specialties, 24-hour emergency service, a quality of life center and the effective practice of regenerative therapy with platelet-enriched plasma, make the institution one of the most promising for the development of corporate health in Cuba

La Clínica Internacional Siboney, creada en 2016, es una de las instituciones con mayores potencialidades en Cuba para el desarrollo de la salud corporativa y la terapia regenerativa, al tener un equipo de profesionales de todas las especialidades y una práctica efectiva del segundo tratamiento en las áreas de ortopedia, cosmetología, estomatología y, más recientemente, la oftalmología.

Ubicada en el municipio habanero de Playa, el centro tiene una representación en la Zona Especial de Desarrollo Mariel, con un consultorio en el que laboran médicos, enfermeras y operadores de vectores, para dar salida al programa integral de control de plagas y vectores. Además, atienden a otras empresas extranjeras y mixtas fuera de Mariel y al cuerpo diplomático acreditado en la Isla, con positivas experiencias en todos los casos.

Entre los programas principales de la Clínica Internacional Siboney sobresalen el centro de calidad de vida y los servicios asistenciales ambulatorios. Estos favorecen especialmente a los clientes que arriban al país para disfrutar de vacaciones y se hospedan en casa de rentas u hoteles, quienes pueden asistir a la clínica para recibir el tratamiento no invalidante y luego de un poco de reposo pueden continuar su vida normal, como explicó a *Destino Salud* la doctora María Onelia González Castillo, jefa de su Departamento comercial.

Salud corporativa, una garantía en Cuba

Los profesionales de este centro de salud también brindan servicio en las residencias de diplomáticos y empresarios extranjeros radicados en zonas aledañas a la instalación médica y a los que se hospedan

en los hoteles cercanos. Asimismo, extienden la asistencia a todo lo relacionado con salud y seguridad del trabajo en las entidades mixtas y foráneas con sede en la capital y provincias adyacentes. De igual forma, se encargan de la venta y reposición de medicamentos a empresas, buques y aeronaves.

Otra de sus prestaciones es la realización de chequeos médicos a personal extranjero que labora en buques y cruceros, previo acuerdo con los servicios médicos marítimos, en tanto es una institución certificada.

Terapia regenerativa, una opción segura

Concebida dentro del programa de calidad de vida, la terapia regenerativa es uno de los servicios de salud que gana cada vez más adeptos entre los clientes de la Clínica Siboney, y está llamada a convertirse en uno de sus productos líderes. Se trata de una opción segura, eficaz y efectiva en las especialidades vinculadas a la estética, la estomatología y el tratamiento de dolencias ortopédicas, aparecidas en mayor medida en personas de la tercera edad. Una de las ventajas de este procedimiento radica en el producto empleado: plasma enriquecido en plaquetas, el cual tiene muy pocas contraindicaciones para los seres humanos.

The Siboney International Clinic, created in 2016, is one of the institutions with the greatest potential in Cuba for the development of corporate health and regenerative therapy, having a team of professionals from all specialties and an effective practice of the second treatment in the areas of orthopedics, cosmetology, stomatology and, more recently, ophthalmology.

Located in the Havana municipality of Playa, the center has a representation in the Mariel Special Development Zone, with an office staffed by doctors, nurses and vector operators, to provide an integral pest and vector control program. In addition, other foreign and mixed companies outside Mariel and the diplomatic corps accredited in the island are also attended, with positive experiences in all cases.

Among the main programs of Clínica Internacional Siboney are the quality of life center and outpatient assistance services. These especially favor clients who arrive in the country to enjoy their vacations and stay in rented houses or hotels, who can go to the clinic to receive non-invalidating treatment and after a little rest can continue their normal life, as Dr. María Onelia González Castillo, head of its Commercial Department, explained to *Destino Salud*.





La terapia regenerativa es uno de los servicios de salud que gana cada vez más adeptos entre los clientes de la Clínica Siboney. | Regenerative therapy is one of the health services that is gaining more and more followers among the clients of the Siboney Clinic.

.....

La Clínica Internacional Siboney es una de las instituciones de Cuba con mayor potencial para el desarrollo de la salud corporativa y la terapia regenerativa. Además, constituye una opción efectiva en las especialidades vinculadas a la estética, la estomatología y el tratamiento de dolencias ortopédicas.

.....

Según detalló la Dra. Yolanda Bruzón Zayas, especialista en Ortopedia y Traumatología, este método se aplica con el objetivo de aliviar el dolor en las grandes articulaciones (rodilla, tobillo, cadera), provocado generalmente por la artrosis, enfermedad degenerativa en la que se pierde el cartilago articular. Para ello se emplea la terapia regenerativa combinada con ozonoterapia –en los casos que se pueda–, por su función analgésica y anti-inflamatoria.

Resaltó la doctora que con este proceder logran disminuir el factor de envejecimiento y retrasar la práctica de una cirugía para la sustitución protésica de las articulaciones mencionadas y, en otras ocasiones, han evitado la operación, porque el cliente ha recuperado su movilidad con notable reducción del dolor y la inflamación.

Cada vez más Cuba se afianza como destino turístico de salud, y en este propósito la Clínica Internacional Siboney, de La Habana, abre sus puertas a variados programas médicos que combinan la experticia en el hacer con la calidad y calidez de sus trabajadores.

Corporate health, a guarantee in Cuba

The professionals of this health center also provide services to the residences of foreign diplomats and businessmen living in areas close to the medical facility and to those staying in nearby hotels. Likewise, they extend their assistance to everything related to occupational health and safety in the mixed and foreign entities based in the capital and adjacent provinces. They are also in charge of the sale and replacement of medicines to companies, ships and aircrafts.

Another of its services is the performance of medical check-ups for foreign personnel working on ships and cruise ships, subject to prior agreement with the maritime medical services, since it is a certified institution.

.....

Clínica Internacional Siboney is one of the Cuban institutions with the greatest potential for the development of corporate health and regenerative therapy. It is also an effective option in specialties related to esthetics, stomatology and the treatment of orthopedic ailments.

.....

Regenerative therapy, a safe option

Conceived within the quality of life program, regenerative therapy is one of the health services that is gaining more and more followers among Clínica Siboney's clients, and is destined to become one of its leading products. It is a safe, efficient and effective option in the specialties related to esthetics, stomatology and the treatment of orthopedic ailments, which appear to a greater extent in the elderly. One of the advantages of this procedure lies in the product used: platelet-enriched plasma, which has very few contraindications for human beings.

According to Dr. Yolanda Bruzón Zayas, specialist in Orthopedics and Traumatology, this method is applied with the aim of relieving pain in the large joints (knee, ankle, hip), generally caused by osteoarthritis, a degenerative disease in which the articular cartilage is lost. For this purpose, regenerative therapy is used in combination with ozone therapy –whenever possible–, due to its analgesic and anti-inflammatory function.

The doctor pointed out that with this procedure they manage to reduce the aging factor and delay the practice of surgery for the prosthetic replacement of the mentioned joints and, on other occasions, they have avoided the operation, because the client has recovered his mobility with a notable reduction of pain and inflammation.

Cuba is increasingly establishing itself as a health tourist destination, and to this end, the Siboney International Clinic in Havana is opening its doors to a variety of medical programs that combine expertise with the quality and warmth of its workers.



CIRUGÍA BARIÁTRICA
BARIATRIC SURGERY

Preparar el cuerpo y la mente para cambiar vidas

Preparing the body and mind to change lives

POR|BY: REDACCIÓN JT
FOTOS|PHOTOS: LEONID PRADO

Un equipo de profesionales altamente calificado y el enfoque humanista en el seguimiento a los pacientes propician que el programa de cirugía bariátrica en Cuba alcance altos índices de eficiencia y una mayor calidad de vida

La obesidad es un problema sanitario a nivel mundial. De acuerdo con la Organización Mundial de la Salud (OMS), más de mil millones de personas tienen sobrepeso, lo que provoca un incremento de enfermedades asociadas como la diabetes y las cardiopatías. Se trata de una dificultad que afecta a países ricos y en desarrollo y añade una presión extra sobre los sistemas hospitalarios.

Muchas veces este factor de riesgo se logra controlar con la práctica de la actividad física y dietas saludables, pero cuando no es posible compensarla se convierte en un peligro para la salud de la persona. Por tal motivo, requiere una valoración integral para determinar la necesidad de otros procedimientos que permitan lograr un control endocrino metabólico. En ocasiones, puede considerarse necesaria una intervención quirúrgica conocida como cirugía bariátrica, que consiste en disminuir la capacidad del estómago y alterar el recorrido intestinal para evitar la absorción de las grasas durante el proceso digestivo, mediante diferentes técnicas quirúrgicas.

En la década de 1950 dan inicio los primeros procedimientos para el tratamiento de la obesidad. Ya en los años 90 se comienzan a realizar por vía laparoscópica, lo cual suma a los resultados intrínsecos de la cirugía los beneficios inherentes a la intervención por mínimo acceso, como son más confort postoperatorio, mejores resultados cosméticos, corta estancia hospitalaria y rápida reincorporación a las actividades habituales.

Otras ventajas de la cirugía mínimamente invasiva se relacionan con las complicaciones posoperatorias. La infección de la herida y las hernias incisionales son frecuentes en el paciente obeso, pero al minimizarse las heridas, estas complicaciones se reducen o, de existir, son de menor magnitud. El tromboembolismo pulmonar es otra manifestación frecuente en el paciente obeso; sin embargo, el abordaje laparoscópico propicia una movilización precoz, con lo cual se reduce significativamente su aparición.

En Cuba, las técnicas de cirugía bariátrica laparoscópicas se han fortalecido desde principios de este siglo y en la actualidad varias instituciones certificadas y acreditadas por el sistema de salud cuentan con equipos multidisciplinarios calificados, que realizan una evaluación integral de los pacientes y seguimiento posoperatorio para la realización eficaz de estos procedimientos.

Varias son las técnicas descritas para el tratamiento de la obesidad y es función de estos equipos multidisciplinarios proponer la más adecuada a cada paciente, tomando en cuenta edad, enfermedades asociadas, índice de masa corporal, entre otros aspectos.

Los logros de la aplicación de estas técnicas quirúrgicas en Cuba y el prestigio de los profesionales de la salud que las realizan han devenido en un incremento de solicitudes de pacientes procedentes de diversos países. Dan fe de ello los cirujanos Juan Francisco Rodríguez Reyes, de la clínica internacional Cira García, y Miguel Ángel Martínez Alfonso, del Centro nacional de Cirugía de Mínimo Acceso, ambas instituciones ubicadas en La Habana, aunque estos servicios también se brindan en la provincia de Cienfuegos, en el centro-sur del país.

La Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A (CSMC, S.A) ha creado una estructura facilitadora para atender las solicitudes de servicios de salud de personas procedentes de otros países, con la que estos puedan interactuar en la preparación de su viaje de salud a Cuba, de manera que cuenten con un programa integral y personalizado desde que arriban al aeropuerto hasta el regreso a su país.



El Centro Nacional de Cirugía de Mínimo Acceso, en La Habana, es uno de las instituciones que brinda servicios de cirugía bariátrica.

A highly qualified team of professionals and the humanistic approach in the follow-up of patients allow the bariatric surgery program in Cuba to reach high efficiency rates and a higher quality of life

Obesity is a worldwide health problem. According to the World Health Organization (WHO), more than one billion people are overweight, which causes an increase in associated diseases such as diabetes and heart disease. This is a problem that affects both rich and developing countries and puts extra pressure on hospital systems.



The National Center for Minimal Access Surgery, in Havana, is one of the institutions that provides bariatric surgery services.

Often this risk factor can be controlled with the practice of physical activity and healthy diets, but when it is not possible to compensate for it, it becomes a danger to the health of the individual. For this reason, it requires a comprehensive assessment to determine the need for other procedures to achieve metabolic endocrine control. Sometimes, a surgical intervention known as bariatric surgery may be considered necessary, which consists of reducing the capacity of the stomach and altering the intestinal tract to avoid the absorption of fats during the digestive process, by means of different surgical techniques.

The first procedures for the treatment of obesity began in the 1950s. Already in the 90's they began to be performed laparoscopically, which adds to the intrinsic results of the surgery the inherent benefits of the intervention by minimal access, such as more postoperative comfort, better cosmetic results, short hospital stay and rapid reincorporation to normal activities.

Other advantages of minimally invasive surgery are related to postoperative complications. Wound infection and incisional hernias are frequent in obese patients, but as wounds are minimized, these complications are reduced or, if they exist, they are of lesser magnitude. Pulmonary thromboembolism is another frequent manifestation in obese patients; however, the laparoscopic approach favors early mobilization, which significantly reduces its occurrence.

In Cuba, laparoscopic bariatric surgery techniques have been strengthened since the beginning of this century and at present, several institutions certified and accredited by the health system have qualified multidisciplinary teams that carry out an integral evaluation of patients and postoperative follow-up for the effective performance of these procedures.

There are several techniques described for the treatment of obesity and it is the function of these multidisciplinary teams to propose the most appropriate one for each patient, taking into account age, associated diseases, body mass index, among other aspects.

The achievements of the application of these surgical techniques in Cuba and the prestige of the health professionals who perform them have resulted in an increase of requests from patients from different countries. Surgeons Juan Francisco Rodríguez Reyes, from the Cira Garcia International Clinic, and Miguel Angel Martínez Alfonso, from the National Center for Minimal Access Surgery, both institutions located in Havana, although these services are also provided in the province of Cienfuegos, in the south-central part of the country, attest to that.

The Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. (CSMC, S.A.) has created a facilitating structure to meet the health service requests of people from other countries, with which they can interact in the preparation of their health trip to Cuba, so that they can count on a comprehensive and personalized program from the moment they arrive at the airport until they return to their country.

Como alternativa de seguimiento médico, la CSMC, S.A garantiza la constante comunicación entre el profesional y el paciente en su etapa posoperatoria a través de la telemedicina en tiempo real.

Según la OMS, el incremento de los índices de obesidad mórbida, incluso entre niños y adolescentes, obligan a proponer soluciones para mediano y largo plazo. El enfoque cubano apuesta por incrementar las competencias de sus profesionales para garantizar procedimientos con riesgos mínimos y añadir valores humanistas que propicien en los pacientes un favorable cambio en sus vidas.

As an alternative for medical follow-up, CSMC, S.A. guarantees constant communication between the professional and the patient in the post-operative stage through telemedicine in real time.

According to the WHO, the increase in morbid obesity rates, even among children and adolescents, makes it necessary to propose solutions for the medium and long term. The Cuban approach is committed to increasing the competencies of its professionals to guarantee procedures with minimal risks and to add humanistic values that will bring about a favorable change in the lives of patients.

Técnicas más utilizadas para el tratamiento de la obesidad

Cirugía bariátrica: reduce la capacidad del estómago y altera el recorrido intestinal para evitar la absorción de las grasas durante el proceso digestivo. En la actualidad los pacientes son intervenidos por vía laparoscópica a través de pequeñas incisiones por donde se inserta el instrumental.



Manga gástrica: consiste en reseccionar aproximadamente el 80 % del volumen del estómago.



Bypass Gástrico: se construye un estómago de una capacidad muy reducida (20-50 cc) y se realiza un cruce en el intestino delgado (bypass) que condiciona que se utilice aproximadamente solo un 60 % del intestino para la digestión y absorción de los alimentos.



Gastroplastia Tubular Plicada: reduce la capacidad del volumen del estómago mediante un pliegue hacia adentro (invaginación) de la propia pared del estómago.



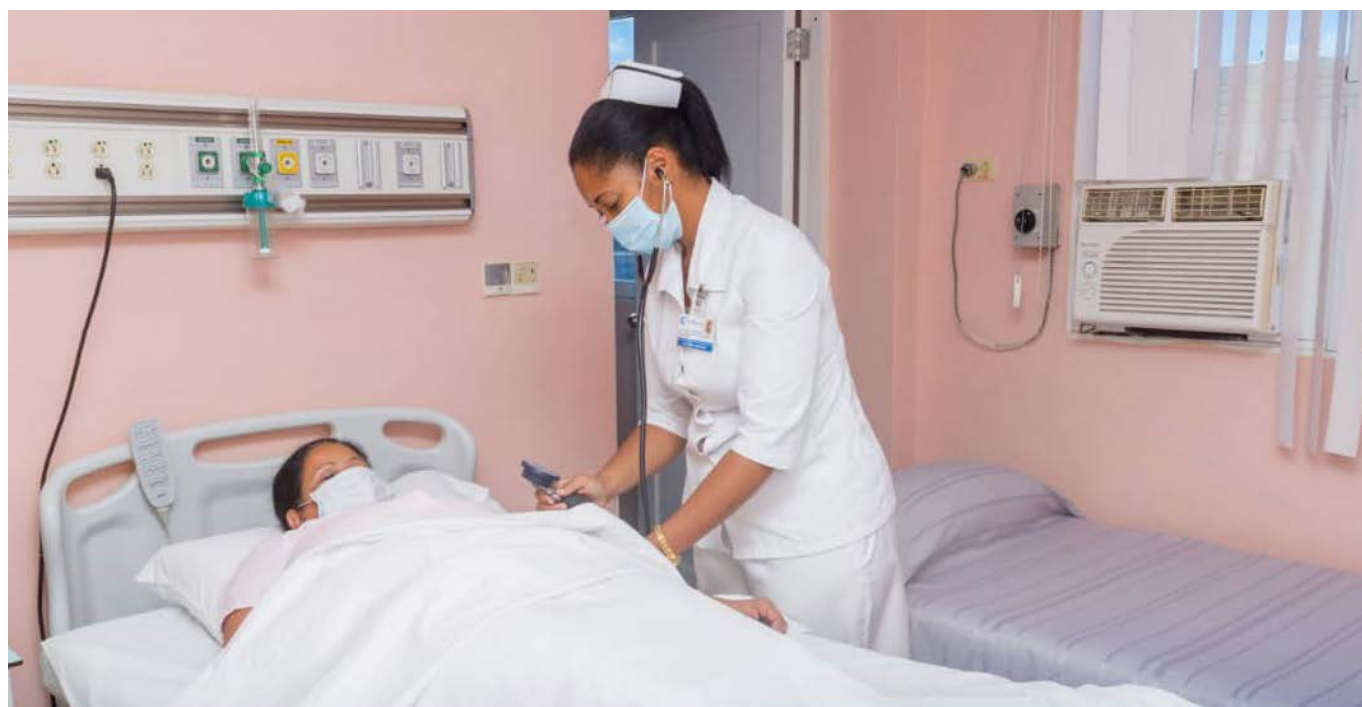
Most commonly used techniques for the treatment of obesity

Bariatric surgery: reduces the capacity of the stomach and alters the intestinal tract to avoid the absorption of fats during the digestive process. Currently patients are operated laparoscopically through small incisions through which the instruments are inserted.

Gastric sleeve: consists in resecting approximately 80 % of the stomach volume.

Gastric Bypass: a stomach of a very reduced capacity (20-50 cc) is constructed and a crossing is made in the small intestine (bypass) that conditions that only approximately 60 % of the intestine is used for the digestion and absorption of food.

Tubular Plicated Gastroplasty: it reduces the capacity of the volume of the stomach by means of an inward folding (invagination) of the stomach wall itself.



Los logros de la aplicación de estas técnicas quirúrgicas en Cuba y el prestigio de los profesionales de la salud que las realizan han devenido en un incremento de solicitudes de pacientes procedentes de diversos países. [The achievements of the application of these surgical techniques in Cuba and the prestige of the health professionals who perform them have led to an increase in requests from patients from various countries.](#)

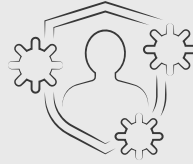
Servicios líderes

Leading Services

1- TRATAMIENTOS ONCOLÓGICOS CON INMUNOTERAPIA.

- CIMAVax – EGF® y Racotumomab (Vaxira®) para cáncer de pulmón de células no pequeñas. Nimotuzumab (CIMAher) para cáncer de cabeza, cuello, páncreas, colon y esófago. HeberFERON® para cáncer de piel.

- **En qué consiste:** Terapias combinadas con productos únicos de la biotecnología cubana. Efectividad demostrada en el tratamiento de distintos tipos de cáncer.



1- ONCOLOGICAL TREATMENTS WITH IMMUNOTHERAPY.

- CIMAVax – EGF® and Racotumomab (Vaxira®) for lung cancer with no small cells. Nimotuzumab (CIMAher) for brain, neck, pancreas, colon and esophagus. HeberFERON® for skin cancer.

- **What does it consist of:** Combined therapies with unique products of Cuban biotechnology. Effectiveness shown on the treatment of many types of cancer.

2- TRATAMIENTOS PARA AFECIONES DE LA PIEL CON PRODUCTOS DERIVADOS DE LA PLACENTA HUMANA.

- Coriodermina para la psoriasis; Loción Piloactiva para la alopecia y Melagenine Plus para el vitiligo.

- **En qué consiste:** Servicio dermatológico con probada efectividad en la recuperación. Estos productos, exclusivos de Cuba, son desarrollados por el Centro de Histoterapia Placentaria.



2- TREATMENTS FOR SKIN AFFECTIONS WITH HUMAN PLACENTA DERIVATES.

- Coriodermina for psoriasis; Piloactive lotion for alopecia and Melagenine Plus for vitiligo.

- **What does it consist of:** Dermatology services with proved effectiveness on recovery. These products, exclusives from Cuba, are developed by Histotherapy Placental Center.

3- PROGRAMA DE ATENCIÓN A PERSONAS AFECTADAS POR ADICCIONES.

- **En qué consiste:** Está encaminado a la desintoxicación y rehabilitación de personas que padecen adicciones. Se desarrolla en un ambiente natural, protegido y seguro, y cuenta con la participación de un equipo médico multidisciplinario y especializado, que proporciona un tratamiento integral.



3- ATTENTION PROGRAM FOR AFFECTED INDIVIDUALS WITH ADDICTIONS.

- **What does it consist of:** It is addressed to detox and rehabilitation of people affected by addictions. It is developed on a natural, protected and safe ambience, and it has a multi-disciplinary and specialized medic team, giving an integral treatment.

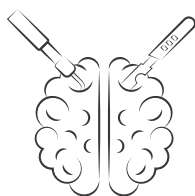
- **Cómo acceder:** Escribir al correo electrónico smc@smcsalud.cu de la Central de Tramitación y Coordinación de los Servicios Médicos Cubanos.



- **How to access:** Write to the email address smc@smcsalud.cu with the Cuban Medical Services Processing and Coordination Center.

4- CIRUGÍA NEURORRESTAURADORA DEL SISTEMA NERVIOSO CENTRAL PARA LA ENFERMEDAD DE PARKINSON Y LA EPILEPSIA.

- **En qué consiste:** La terapia combina métodos farmacológicos, quirúrgicos y de neuro-rehabilitación que permite compensar las alteraciones existentes, y estimular la restauración estructural y funcional de la actividad nerviosa dañada o enferma.

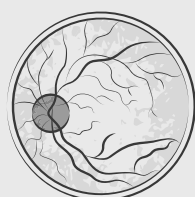


4- NEURORESTORATIVE SURGERY OF NERVOUS SYSTEM FOR PARKINSON DISEASE AND EPILEPSY.

- **What does it consist of:** This therapy combines methods of pharmacological, surgical and neuro rehabilitation, providing to compensate the existent alterations and stimulate the structural and functional restoration of sick or damaged nervous system.

5- PROGRAMA PARA ATENCIÓN A PACIENTES CON RETINOSIS PIGMENTARIA (INCLUYE TRATAMIENTO QUIRÚRGICO).

- **En qué consiste:** Tratamiento quirúrgico único en Cuba. Va acompañado de procedimientos enfocados al mejoramiento de la calidad de vida de las personas que padecen la enfermedad. Esta alternativa terapéutica es personalizada, y se ajusta a las necesidades de salud de cada paciente.



5- ATTENTION PROGRAM FOR PATIENTS WITH RETINITIS PIGMENTOSA (INCLUDING SURGICAL TREATMENT).

- **What does it consist of:** Unique surgical treatment in Cuba. It goes with procedures focused on the quality of life improvement of people whom has this disease. This alternative therapy is personalized, and it is adjusted to the health needs of each patient.

6- TRATAMIENTO PARA LA ÚLCERA DEL PIE DIABÉTICO CON HEBERPROT – P®.

- **En qué consiste:** Medicamento destinado a pacientes con lesiones provocadas por heridas complejas. Resulta una terapia efectiva para quienes padecen de *Diabetes Mellitus*, pues estimula la granulación, acorta el periodo de cicatrización del tejido de forma progresiva y sostenida, y disminuye las probabilidades de infecciones y traumas.



6- DIABETIC FOOT ULCER TREATMENT WITH HEBERPROT – P®.

- **What does it consist of:** Medicament destined for patients with injuries provoked by complex wounds. It is focused as an effective therapy for those patients with *Mellitus Diabetes*, it stimulates granulation, it shorts the period of healing in a sustain and progressive way, and diminishes the probabilities of infections and trauma.

7- TRATAMIENTOS QUIRÚRGICOS ORTOPÉDICOS.

- **En qué consiste:** Terapéuticas de avanzada que van desde la ortopedia asistencial y de traumatología, la medicina deportiva, el desarrollo de prótesis, y técnicas de órtesis. Entre los servicios que se brindan están la artroplastia de rodilla (unilateral) y el tratamiento de lesiones de menisco/condromalacia/sinovitis.



7- ORTHOPEDIC SURGICAL TREATMENTS.

- **What does it consist of:** Advanced therapy which goes from assistance orthopedic to traumatology, sports medicine, prosthesis development and orthotics techniques. Among the services which are given are knee arthroplasty (unilateral) and the treatment of injuries of meniscus/chondromalacia/synovitis.

- **Cómo acceder:** Escribir al correo electrónico smc@smcsalud.cu de la Central de Tramitación y Coordinación de los Servicios Médicos Cubanos.



- **How to access:** Write to the email address smc@smcsalud.cu with the Cuban Medical Services Processing and Coordination Center.

8- CIRUGÍAS DE COLUMNA.

- **En qué consiste:** El programa responde al tratamiento para las deformidades de la columna vertebral: escoliosis, cifosis y cifoscoliosis. Incluye, además, el proceder quirúrgico de lesiones por hernia de discos y por deslizamientos epifisiario de la vértebra.

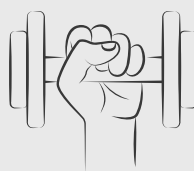


8- SPINE SURGERIES.

- **What does it consist of:** This program is for the treatment of spine deformities: scoliosis, kyphosis and kyphoscoliosis. It includes surgical procedure for herniated disc and epiphyseal slip of vertebrae.

9- REHABILITACIÓN INTEGRAL Y RESTAURACIÓN. AFECCIONES DEL SISTEMA OSTEOMIOARTICULAR, NEUROLÓGICO Y SECUELAS FÍSICO MOTORAS, PSICOLÓGICAS Y NEUROPSIQUIÁTRICAS DE LA COVID-19.

- **En qué consiste:** Programa de rehabilitación integral e intensivo que permite lograr una pronta recuperación física y mental, reducir las secuelas funcionales físico motoras ocasionadas, y reincorporarse rápidamente a las actividades de la vida cotidiana.

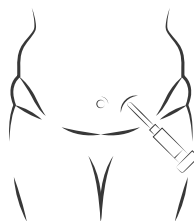


9- INTEGRAL REHABILITATION AND RESTORATION. OSTEOMYOARTICULAR SYSTEM CONDITIONS, NEUROLOGICAL AND PHYSICAL MOTOR SEQUELAE, PSYCHOLOGICAL AND NEUROPSYCHIATRIC FROM COVID-19.

- **What does it consist of:** Integral and intensive rehabilitation program which provides a soon mental and physical recovery, to reduce the caused physical and motor functional sequelae, and to quickly reincorporate to normal life activities.

10- TRATAMIENTOS MÉDICO-QUIRÚRGICOS COMPLEJOS Y CIRUGÍA DE MÍNIMO ACCESO.

- **En qué consiste:** El país ofrece programas quirúrgicos de alto nivel científico que abarcan 119 servicios; entre ellos la colecistectomía, histerectomía, resección de tumor hipofisiario, exéresis de quiste de ovarios. El empleo de esta técnica supone menos dolor postoperatorio, corta estancia hospitalaria y reincorporación más rápida a las actividades.



10- COMPLEX MEDICAL-SURGICAL TREATMENTS AND MINIMAL ACCESS SURGERY.

- **What does it consist of:** The country offers surgical programs of high scientific level covering 119 services; among them Cholecystectomy; Hysterectomy; Hypophysial tumor resection and ovarian cyst removal. This choice of minimal access surgery means less postoperative pain, shorter hospital stay and quicker return to normal activities.

11-TRATAMIENTO DE LA OBESIDAD CON CIRUGÍA BARIÁTRICA.

- **En qué consiste:** Reducir la capacidad del estómago y alterar el recorrido intestinal para evitar la absorción de grasas y otros nutrientes durante el proceso digestivo. La cirugía es realizada con técnicas de mínimo acceso, estandarizadas y reconocidas.



11-OBESITY TREATMENT WITH BARIATRIC SURGERY.

- **What does it consist of:** To reduce the capacity of the stomach and alter the intestinal tract, in order to prevent the absorption of fats and other nutrients during the digestive process. This surgery It is performed with techniques of minimum access, standardized and recognized worldwide.

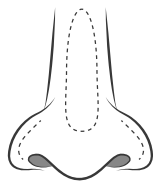
- **Cómo acceder:** Escribir al correo electrónico smc@smcsalud.cu de la Central de Tramitación y Coordinación de los Servicios Médicos Cubanos.



- **How to access:** Write to the email address smc@smcsalud.cu with the Cuban Medical Services Processing and Coordination Center.

12- CIRUGÍA PLÁSTICA.

- **En qué consiste:** Cuba ofrece opciones con fines de belleza y para resolver trastornos físicos o psicológicos, derivados del volumen e impronta de las formas corporales. Entre los servicios que se brindan están la ritidectomía cervicofacial, aumento del volumen de las mamas mediante prótesis, la abdominoplastia y la dermolipectomía de muslos y brazos.

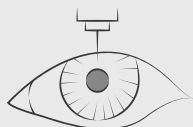


12- PLASTIC SURGERY.

- **What does it consist of:** Cuba offers options in this field for beauty patterns and also to help solve physical problems or psychological disorders resulting from the volume and imprint of body shapes. Among the services provided are cervicofacial ritidectomy, augmentative mastoplasty, abdominoplasty by means of prostheses and liposuction of arms and thighs.

13- CIRUGÍA OFTALMOLÓGICA.

- **En qué consiste:** Entre los servicios que se ofrecen está la cirugía vitreoretinal, el trasplante de córnea, la cirugía de catarata, la refractiva por excimer láser y el tratamiento quirúrgico del glaucoma.

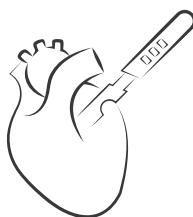


13- OPHTHALMOLOGICAL SURGERY.

- **What does it consist of:** Among the requested services are vitreoretina surgery, corneal transplant, cataract surgery, refractive surgery by excimer laser and surgical treatment of glaucoma.

14- CIRUGÍA CARDIOVASCULAR PEDIÁTRICA.

- **En qué consiste:** Entre los programas que se desarrollan está la cirugía abierta compleja y no compleja, cateterismo intervencionista en cardiopatías congénitas, hemodinámica y rehabilitación cardiopediátrica. Para ello, el país cuenta con una red de cardiología nacional con especialistas reconocidos y capacitados para adoptar y aplicar cualquier nueva tecnología, avalados por una experiencia de más de 30 años.

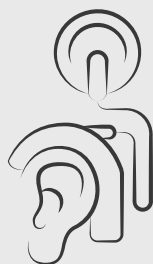


14- PEDIATRIC CARDIO SURGERIES.

- **What does it consist of:** Among the programs that are developed are complex and non-complex open surgery and closed surgeries, interventional catheterization in congenital cardiopathies, hemodynamic and Cardiopediatric rehabilitation. In order to do that, the country counts with a National Cardiopediatric Network, with well trained professionals trained to implement and apply any new technology in the field of pediatric cardiovascular surgery, backed by more than 30 years of experience.

15- TRATAMIENTO DE LA SORDERA CON IMPLANTE COCLEAR Y REHABILITACIÓN (PEDIÁTRICA).

- **En qué consiste:** El Programa Nacional de Implantes Cocleares, con 30 años de experiencia, posee un enfoque multidisciplinario, interinstitucional e intersectorial. Incluye rehabilitación lingüística, evaluación de habilidades cognitivas y del lenguaje con escalas estandarizadas, terapia grupal y asesoramiento a la familia.



15- TREATMENT OF DEAFNESS WITH COCHLEAR IMPLANTATION AND REHABILITATION (PEDIATRIC).

- **What does it consist of:** The National Cochlear Implant Program, with 30 years of experience, has a multidisciplinary, inter institutional and intersectoral approach. Includes linguistic rehabilitation, evaluation of cognitive and language skills with standardized scales, group therapy and family counseling.

- **Cómo acceder:** Escribir al correo electrónico smc@smcsalud.cu de la Central de Tramitación y Coordinación de los Servicios Médicos Cubanos.



- **How to access:** Write to the email address smc@smcsalud.cu with the Cuban Medical Services Processing and Coordination Center.



“Ahora soy una persona nueva”

“Now I am a new person”

POR|BY: YANEL BLANCO MIRANDA

FOTOS|PHOTOS: LEONID PRADO

El programa cubano de desintoxicación y deshabituación de sustancias adictivas cuenta con un enfoque multidisciplinario, que se ajusta a las necesidades de cada paciente

Oscar Godoy tiene 57 años y reconoce que ahora es un hombre nuevo. Este chileno asegura que venir a Cuba a tratarse de una adicción, hizo que se replantea su vida y aprendiera formas diferentes de enfrentarla.

"Yo venía con una autoestima muy baja, con un duelo no resuelto que me llevó a cometer errores, a tener mucha ansiedad y a comportarme mal. También a padecer cansancio y estrés laboral, pues trabajo con pacientes con adicción. Eso hizo que comenzara a buscar en Internet un lugar donde tratarme", manifiesta.

En la página web de la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S. A., Oscar descubrió el Programa para el Tratamiento de las Adicciones en la Isla antillana y empezó a recabar información.

"Buscaba una clínica que tuviese régimen cerrado y las condiciones necesarias: tranquilidad en un entorno natural y que contase con profesionales, porque yo necesitaba mucho de ayuda psicológica. Asimismo, que tratara mis otros temas de salud, pues soy diabético y quería un lugar que me pudiera controlar y atender como debe ser".

Oscar Godoy cuenta que llegó a La Habana en la madrugada del 28 de agosto de 2023 y que fue recibido por una doctora que lo trasladó, en un vehículo de la empresa, hacia el Centro Internacional de Salud La Pradera, donde pasó la primera noche.

"Después fui llevado a un centro maravilloso en la ciudad de Holguín: El Quinqué. Es un lugar amplio, con áreas verdes, habitaciones privadas, un restaurante con comidas muy buenas

y saludables, y un equipo médico compuesto por psiquiatras, psicólogas, asistentes sociales, profesores de educación física, de relajación y de yoga. Muy completo y con todas las comodidades.

"Inmediatamente comencé a trabajar mis temas emocionales, mi conducta y hábitos. Tuve ayuda psicológica dos veces a la semana, incluso me ofrecieron más días si los necesitaba.

"En estos momentos puedo decir que soy una persona nueva; que recobró la salud y el amor propio y por la vida. La adicción provoca muchas heridas y dolores, y este programa hace que uno se entregue y abra su corazón para poder sanar".

El Programa cubano para el Tratamiento de las Adicciones cuenta con dos pilares fundamentales, al decir de la licenciada Lourdes Hernández Lista, psicóloga de la Salud y máster en Psicología Clínica del Centro Internacional de Salud La Pradera.

"Pasamos una etapa de desintoxicación y una de deshabituación, donde el paciente permanece ingresado. La primera es cuando la persona ha terminado de consumir y viene a un proceso de liberarse del uso de esa sustancia.

"Es un momento donde predominan los síntomas de abstinencia como la ansiedad o el trastorno del sueño. Nosotros debemos lograr que el paciente se libre de ellos y lo hacemos con un apoyo terapéutico y también farmacológico, si es necesario", señala la especialista.



"Soy una persona nueva que recobró la salud y el amor propio y por la vida". | "I am a new person. I have regained my health and love for myself and for life".



"La adicción provoca muchas heridas y dolores, y este programa hace que uno se entregue y abra su corazón para poder sanar". | "Addiction causes a lot of hurt and pain, and this program makes you surrender and open your heart so you can heal".

The Cuban program of detoxification and dishabituation of addictive substances has a multidisciplinary approach, which is adjusted to the needs of each patient

Oscar Godoy is 57 years old and recognizes that he is now a new man. This Chilean assures that coming to Cuba to be treated for an addiction made him rethink his life and learn different ways of dealing with it.

"I came with a very low self-esteem, with an unresolved grief that led me to make mistakes, to have a lot of anxiety and to behave badly. I also suffered from fatigue and work stress, since I work with patients with addiction. That made me start looking on the Internet for a place to get treatment," she says.

On the website of Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S. A., Oscar discovered the Addiction Treatment Program on the Antillean island and began to gather information.

"I was looking for a clinic that had a closed regime and the necessary conditions: tranquility in a natural environment and that had professionals, because I needed a lot of psychological help. I was also looking for a place that would treat my other health issues, because I am diabetic and I wanted a place that could control me and take care of me as it should be".

Oscar Godoy tells how he arrived in Havana in the early morning of August 28, 2023 and was received by a doctor who took him, in a company vehicle, to the La Pradera International Health Center, where he spent the first night.

"Then I was taken to a wonderful center in the city of Holguín: El Quinqué. It is a spacious place, with green areas, private rooms, a restaurant with very good and healthy meals, and a medical team composed of psychiatrists, psychologists, social workers, physical education, relaxation and yoga teachers. Very complete and with all the amenities.

"I immediately started working on my emotional issues, my behavior and habits. I had psychological help twice a week, they even offered me more days if I needed them.

"Right now I can say that I am a new person; that I regained my health and love for myself and for life. Addiction causes a lot of hurt and pain, and this program makes you surrender and open your heart so you can heal".

The Cuban Addiction Treatment Program has two fundamental pillars, according to Lourdes Hernández Lista, a health psychologist with a master's degree in clinical psychology from La Pradera International Health Center.

"We go through a detoxification stage and a dishabituation stage, where the patient remains hospitalized. The first is when the person has finished consuming and comes to a process of freeing himself from the use of that substance.

"La deshabituación (segunda etapa) significa modificar estilos de vida y formas de afrontar las situaciones cotidianas. Las personas con estas patologías presentan un patrón de conducta adictiva en muchas esferas y tienen que cambiarlo. No es solo dejar de consumir, sino que mantengan el no consumo de estas sustancias. Por eso trabajamos de forma paulatina y progresiva porque es un proceso de reaprendizaje".

¿Qué caracteriza el tratamiento que se brinda en Cuba? La máster Lourdes Hernández refiere que es el abordaje integral, a través de un grupo multidisciplinario.

"Ese equipo está compuesto por especialistas en Medicina interna, Psiquiatría, Psicología; en Fisiatría o rehabilitación, Enfermería, Nutrición, y otras especialidades, de acuerdo con las necesidades del paciente.

"Combinamos la terapia física, rehabilitadora con la psicoterapéutica (individual y grupal). La persona desde que ingresa al centro cumple con un programa de actividades que le va a ayudar a modificar los patrones de conducta o de comportamiento que puedan ser riesgosos. El paciente va a reaprender cómo comportarse en el escenario real".

Oscar asegura que jamás va a olvidar la experiencia vivida en Cuba. "Me voy con un grado de tristeza porque no voy a volver a ver a mis terapeutas, pero también esto es parte de mi independencia. Voy a caminar por mí mismo con todas las herramientas que me enseñaron.

"Este tiempo en Cuba me sirvió para capacitarme y aprender sobre la enfermedad y sobre mí. Realmente recomiendo los servicios médicos cubanos y su programa para el tratamiento de las adicciones".

"It is a time when withdrawal symptoms such as anxiety or sleep disorder predominate. We must get the patient free of them and we do so with therapeutic and also pharmacological support, if necessary," the specialist points out.

"Dishabituation (secondly) means modifying lifestyles and ways of coping with everyday situations. People with these pathologies present a pattern of addictive behavior in many spheres and they have to change it. It is not only a matter of stopping consumption, but also of maintaining the non-consumption of these substances. That is why we work gradually and progressively because it is a process of relearning".

What characterizes the treatment provided in Cuba? Master Lourdes Hernandez says it is a comprehensive approach, through a multidisciplinary group.

"This team is made up of specialists in internal medicine, psychiatry, psychology, physiatry or rehabilitation, nursing, nutrition and other specialties, according to the patient's needs.

"We combine physical therapy, rehabilitation with psychotherapy (individual and group). From the moment the person enters the center, he/she complies with a program of activities that will help him/her modify behavioral patterns that may be risky. The patient will relearn how to behave in the real scenario.

Oscar assures that he will never forget his experience in Cuba. "I leave with a degree of sadness because I will not see my therapists again, but this is also part of my independence. I'm going to walk on my own with all the tools they taught me.

"This time in Cuba was good for me to train and learn about the disease and about myself. I really recommend Cuban medical services and their program for addiction treatment".



"Combinamos la terapia física, rehabilitadora con la psicoterapéutica (individual y grupal)", explica la máster Lourdes Hernández. | "We combine physical and rehabilitation therapy with psychotherapy (individual and group)", explains Master Lourdes Hernández.



SERVICIOS ODONTOLÓGICOS
DENTAL SERVICES

Guardalavaca bien vale una sonrisa

Guardalavaca is well
worth a smile

POR|BY: ANTONIO RAÚL OLIVA LEYVA
FOTOS|PHOTOS: LEONARDO CALÁS ROJAS
ANTONIO RAÚL OLIVA LEYVA

En el balneario ubicado en la provincia de Holguín al oriente de Cuba, además de una hermosa playa y confortables hoteles, hay una institución dedicada que presta servicios de salud bucal de alta calidad

Guardalavaca es uno de los principales destinos de sol y playa de Cuba. Situado en la zona nororiental del país, el balneario que da nombre al polo, famoso mundialmente por su belleza natural, es un sitio ideal para relajarse y disfrutar de las bondades del trópico. La gratitud y satisfacción en los miles de vacacionistas que cada año la visitan son bastante comunes. Sin embargo, no es este el único motivo por el cual Guardalavaca puede hacer sonreír al visitante.

Este singular "otro" motivo para viajar hasta allí data de mediados de la década de 1990. Mientras el polo turístico se consolidaba, urgía la prestación de nuevos servicios, entre ellos, los de salud. Ello propició la apertura, en 1988, de la Clínica Internacional de Guardalavaca, cuya sala de Odontología ha ofrecido atención de primer nivel durante 26 años.

"Este servicio lo funda el doctor Miguel Rodríguez Garrido, quien actualmente se mantiene aquí como estomatólogo. En un primer momento, comienza atendiendo la parte de la salud bucal estomatológica y luego le incorpora el sistema de prótesis, que es lo que se ha venido consolidando", señala el doctor Víctor González Pérez, director de la sucursal holguinera de la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S. A.

González Pérez reconoce que "la calidad con que se presta el servicio estomatológico, la profesionalidad manifiesta y la ética que se mantiene ha sido la principal razón por la cual, no solo para Guardalavaca, sino para la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S. A., sea este uno de los servicios que prestigia al Ministerio de Salud Pública. Además, genera mayor número de ingresos para el financiamiento



La sala de odontología de la Clínica Internacional de Guardalavaca ha ofrecido atención de primer nivel durante 26 años. | The dental department at the Guardalavaca International Clinic has been offering top-level care for 26 years.

In the seaside resort located in the eastern Cuban province of Holguín, in addition to a beautiful beach and comfortable hotels, there is a dedicated institution that provides high quality oral health care services

Guardalavaca is one of Cuba's main sun and beach destinations. Located in the northeastern part of the country, the seaside resort that gives its name to the pole, famous worldwide for its natural beauty, is an ideal place to relax and enjoy the benefits of the tropics. The gratitude and satisfaction of the thousands of vacationers who visit it every year are quite common. However, this is not the only reason why Guardalavaca can make visitors smile.

This singular "other" reason to travel there dates back to the mid-1990s. While the tourist center was consolidating, new services, including health care, were urgently

needed. This led to the opening, in 1988, of the Guardalavaca International Clinic, whose dentistry department has offered first-rate care for 26 years.

"This service was founded by Dr. Miguel Rodríguez Garrido, who currently remains here as a stomatologist. At first, he started attending to stomatological oral health and then incorporated the prosthesis system, which is what has been consolidating", says Dr. Víctor González Pérez, director of the Holguín branch of Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S. A.

González Pérez acknowledges that "the quality with which the stomatological service is provided, the professionalism shown and

En 26 años, los servicios odontológicos de la Clínica Internacional de Guardalavaca han estado en función de complementar la atención a los clientes con una prestación de primer nivel.

.....

“La consulta, que posee vista a los jardines del hotel Guardalavaca, está equipada con un sillón de alta tecnología, rayos X digital, sistema de succión, entre otros utensilios que complementan la comodidad del paciente”.

.....

de los medicamentos y el material gastable, que son utilizados hoy en el Sistema de Salud Pública para la atención gratuita al pueblo cubano”.

Buena parte de ese mérito es del doctor Miguel Rodríguez Garrido, profesional de vastos conocimientos y grandes valores éticos. Así lo avala un cuarto de siglo ejerciendo allí la estomatología, con altos índices de satisfacción. Cada año, más de mil 400 pacientes pasan por las manos de su equipo, compuesto por una técnica en prótesis y su asistente. El servicio óptimo que prestan les ha proporcionado merecido renombre dentro y fuera del país.

“La consulta posee vista a los jardines del hotel Guardalavaca, está equipada con un sillón de alta tecnología, rayos X digital, sistema de succión, y otros utensilios que complementan la comodidad brindada”, reconoce el especialista. Entre los tratamientos destacados se encuentran las restauraciones y rehabilitaciones dentales, el blanqueamiento y la profilaxis (limpieza general de los dientes). El prestigio ganado le ha permitido participar y promover sus servicios en diferentes eventos científicos, como Congresos nacionales e internacionales, ferias especializadas, además del intercambio con colegas foráneos. La comercialización y promoción de sus servicios se realiza a través de la central de ventas, sitios web, las redes sociales y las Agencias de Viajes, junto a esa recomendación de sonrisa a sonrisa, sello final de una atención de calidad.

.....

In 26 years, the dental services of the International Clinic of Guardalavaca have been in function of complementing the attention to the clients with a first level service.

.....



Los tratamientos incluyen restauraciones y rehabilitaciones dentales, el blanqueamiento y la profilaxis (limpieza general de los dientes).|Treatments include dental restorations and rehabilitation, whitening and prophylaxis (general cleaning of teeth).

.....

“The dental office, which overlooks the gardens of the Guardalavaca Hotel, is equipped with a high-tech chair, digital X-rays, suction system, among other utensils that complement the patient's comfort”.

.....

the ethics maintained have been the main reason why, not only for Guardalavaca, but also for Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A., this is one of the services that gives prestige to the Ministry of Public Health. In addition, it generates more income for the financing of medicines and consumables, which are used today in the Public Health System to provide free care to the Cuban people”.

Much of this merit belongs to Dr. Miguel Rodríguez Garrido, a professional of vast knowledge and great ethical values. This is endorsed by a quarter of a century practicing stomatology there, with high satisfaction rates.

Every year, more than 1,400 patients

pass through the hands of his team, made up of a prosthesis technician and his assistant. The excellent service they provide has earned them a well-deserved reputation in the country and abroad.

“The office overlooks the gardens of the Guardalavaca Hotel and is equipped with a high-tech chair, digital X-rays, a suction system and other utensils that complement the comfort provided”, says the specialist.

Among the outstanding treatments are dental restorations and rehabilitations, whitening and prophylaxis (general cleaning of the teeth). The prestige gained has allowed him to participate and promote his services in different scientific events, such as national and international congresses, specialized fairs, in addition to the exchange with foreign colleagues.

The marketing and promotion of its services is done through the sales center, websites, social networks and Travel Agencies, along with that recommendation from smile to smile, final seal of quality care.





**“Los médicos
cubanos hicieron
realidad mi
esperanza de
volver a ver”**

**“Cuban doctors made my
hope of seeing again
come true”**

POR | **BY:** BEATRIZ VAILLANT RODRÍGUEZ
FOTOS | **PHOTOS:** LEONID PRADO

Héctor Williams es un bahamés de 77 años de edad que recuperó su visión tras ser operado de cataratas en el Instituto Cubano de Oftalmología Ramón Pando Ferrer, gracias a un programa especial conjunto de salud entre los gobiernos de su país y de Cuba, mediante la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. (CSMC, S.A.)

Quizás Héctor Williams pensó que no disfrutaría nuevamente los rostros de sus hijos, nietos y bisnieto. Era una posibilidad real cuando su visión empezó a tornarse borrosa, oscura cada vez más en poco tiempo. Temía que ellos tampoco entendieran que el horcón de la familia se volvía más dependiente en sus actividades cotidianas.

Preocupado por el avance del malestar, se dirigió a una de las clínicas existentes en Freeport, segunda ciudad en importancia de la Mancomunidad de Las Bahamas, donde le detectaron cataratas, según comentó. Con 77 años de edad y este diagnóstico, parecía imposible que pudiera acceder al tratamiento en su país, por carecer de ingresos suficientes para costearse la cirugía.

En medio de la incertidumbre para él y su familia, se vislumbró la posibilidad de operarse en Cuba, a partir de un programa especial en materia de salud, establecido por el gobierno de su país y el Ministerio de Salud de la mayor de Las Antillas, cuyo propósito era beneficiar a adultos mayores bahameses y de escasos recursos. ¡Había esperanza para Williams!

Cuba y el milagro de la visión

Con información detallada del proceso y luego de dialogar con otros connacionales previamente beneficiados, Héctor Williams hizo los trámites y llegó al archipiélago. Desde su arribo al aeropuerto recibió excelente trato, el cual continuó en el Centro Internacional de Salud La Pradera, durante las evaluaciones pre-operatorias, y en la institución médica donde le realizaron la intervención, según contó a *Destino Salud*.

“Apenas sentí dolor y sí una esperanza creciente en los minutos que duró la cirugía” -aproximadamente 20- en el Instituto Cubano de Oftalmología Ramón Pando Ferrer, hospital con vasta y reconocida experiencia dentro y fuera de las fronteras nacionales, por la calidad científico-técnica de sus profesionales.

Hector Williams is a 77-year-old Bahamian who recovered his vision after undergoing cataract surgery at the Ramón Pando Ferrer Cuban Institute of Ophthalmology, thanks to a special joint health program between the governments of his country and Cuba, through the Cuban Medical Services Marketing Company (CSMC, S.A.)

Perhaps Hector Williams thought he would never again enjoy the faces of his children, grandchildren and great-grandchildren. It was a real possibility when his vision began to become blurry, increasingly dark in a short time. He feared that they too would not understand that the family fork was becoming more dependent in their daily activities.

.....

In the midst of uncertainty for him and his family, he glimpsed the possibility of having surgery in Cuba, from a special health program established by the government of his country and the Ministry of Health of the largest of The Antilles, whose purpose was to benefit Bahamian and low-income older adults.

.....

Concerned about the progression of his condition, he went to one of the existing clinics in Freeport, the second largest city in the Commonwealth of The Bahamas, where he was diagnosed with cataracts, he said. At 77 years of age and with this diagnosis, it seemed impossible for him to have access to treatment in his country, since he did not have sufficient income to pay for the surgery.

In the midst of the uncertainty for him and his family, the possibility of undergoing surgery in Cuba was glimpsed, based on a special health program established by the government of his country and the Ministry of Health of the largest of The Antilles, whose purpose was to benefit elderly Bahamians and those with limited resources. There was hope for Williams!

Cuba and the miracle of vision

With detailed information about the process and after talking with other nationals who had previously benefited, Hector Williams made the arrangements and arrived in the archipelago. Since his arrival at the airport, he received excellent treatment, which continued at the La Pradera International Health Center, during the pre-operative evaluations, and at the medical institution where he underwent the operation, as he told *Destino Salud*.

"I hardly felt any pain and I felt a growing hope in the minutes the surgery lasted" -approximately 20 minutes- at the Ramón Pando Ferrer Cuban Institute of Ophthalmology, a hospital with vast and renowned experience inside and outside the national borders, due to the scientific-technical quality of its professionals.

Very satisfied with the care received at that institution and the subsequent permanent follow-up by the nurses and assistants at La Pradera to apply the ointments indicated by the specialists, the elderly man from Freeport said that a few days after the operation he could see better, although the doctors explained that after three or four weeks he would be in better condition.

For sure Hector Williams enjoys now, from his home in The Bahamas, the face of his wife, children, grandchildren, great-grandchildren and friends, and wishes that other people will also have "the miracle" of seeing again thanks to Cuban health.



Centro de Salud La Pradera. | La Pradera Health Center.



La cirugía se realizó en el Instituto Cubano de Oftalmología Ramón Pando Ferrer, hospital con vasto reconocimiento por la calidad científico-técnica de sus profesionales. | The surgery was performed at the Ramón Pando Ferrer Cuban Institute of Ophthalmology, a hospital widely recognized for the scientific and technical quality of its professionals.

Muy satisfecho por las atenciones recibidas en esa institución y el posterior seguimiento permanente de los enfermeros y asistentes en La Pradera, para colocarle los ungüentos indicados por los especialistas, el anciano de Freeport refirió que a los pocos días de la operación veía mejor, aunque los médicos le explicaron que pasadas tres o cuatro semanas estaría en condiciones más óptimas.

De seguro Héctor Williams goza ahora, desde su hogar en Las Bahamas, del rostro de su esposa, hijos, nietos, bisnieto y amigos, y desea que a otras personas también se les haga "el milagro" de volver a ver gracias a la salud cubana.

.....

En medio de la incertidumbre para él y su familia, se vislumbró la posibilidad de operarse en Cuba, a partir de un programa especial en materia de salud establecido por el gobierno de su país y el ministerio de Salud de la mayor de Las Antillas, cuyo propósito era beneficiar a adultos mayores bahameses y de escasos recursos.

.....



"A los pocos días de operado, ya veía mucho mejor", dijo Héctor Williams. | "A few days after the operation, I could already see much better", said Hector Williams.



Para verte mejor
To see you better

POR|BY: YANEL BLANCO MIRANDA
FOTOS|PHOTOS: LEONID PRADO

Los servicios oftalmológicos en Cuba cuentan con profesionales altamente capacitados para una atención personalizada y de calidad

La vista es uno de los sentidos que más empleamos a diario. Disfrutar del amanecer, ver una película, leer o estar atentos a cualquier peligro es algo que asumimos como natural. Por eso cuando la visión se daña, ya sea por enfermedad, accidente o a causa de la vejez, buscar una solución es imperativo.

En Cuba existe un programa de atención oftalmológica, que proporciona tratamiento personalizado a las características de cada paciente y que cuenta con la experiencia y calidad de los profesionales que lo ejecutan. Además, el país es un destino de notables valores paisajísticos y culturales, donde el ser humano es lo más importante.

El Dr. Osvaldo Héctor Ardisana, especialista de la Central de Venta de la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S. A., relata a *Destino Salud* que "en la Isla las cirugías oftalmológicas incluyen la que se realiza para abordar la retinosis pigmentaria (enfermedad con alto componente genético, que conduce a la ceguera progresivamente) y las convencionales: trasplantes de córneas, cirugías de cataratas, refractivas, de glaucoma, de retina, entre otras.

"Para poder acceder a estos programas, las personas deben ponerse en contacto con la Central de Tramitación y Coordinación los Servicios Médicos Cubanos mediante el correo electrónico: smc@smcsalud.cu.

"El proceso de la tramitación de casos es estándar, ya sea que el paciente contacte directamente con nosotros; lo haga a través de la embajada de Cuba en ese país; de los grupos de Amistad y Solidaridad con la Isla, o de las entidades comerciales que tenemos en los territorios", apunta el especialista.



Ophthalmologic services in Cuba have highly trained professionals for a personalized and quality attention

Sight is one of the senses we use the most every day. Enjoying the sunrise, watching a movie, reading or being alert to any danger is something we assume as natural. That is why when vision is damaged, whether by disease, accident or old age, it is imperative to find a solution.

In Cuba, there is an ophthalmologic care program that provides personalized treatment to the characteristics of each patient and has the experience and quality of the professionals who carry it out. In addition, the country is a destination of remarkable scenic and cultural values, where the human being is the most important thing.

Dr. Osvaldo Héctor Ardisana, a specialist at the Central Sales Office of Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S. A., tells *Destino Salud* that "ophthalmologic surgeries

on the island include those performed to treat retinitis pigmentosa (a disease with a high genetic component that leads to progressive blindness) and conventional surgeries: corneal transplants, cataract, refractive, glaucoma and retinal surgeries, among others.

"In order to access these programs, people must contact the Central de Tramitación y Coordinación los Servicios Médicos Cubanos (Cuban Medical Services Processing and Coordination Center) by e-mail: smc@smcsalud.cu.

"The process of processing cases is standard, whether the patient contacts us directly, through the Cuban embassy in that country, through the groups of Friendship and Solidarity with the Island, or through the commercial entities we have in the territories", the specialist points out.

"Nosotros orientamos a quienes nos contactan para que obtengan la información necesaria sobre el tipo de servicio que buscan y la disponibilidad real que existe de llevarlo a cabo. También los instruimos en cuanto a los precios, condiciones necesarias para viajar y la cantidad de días que van a permanecer en el país".

El Dr. Leonel Ramos Bello, especialista de Segundo grado de oftalmología del Hospital Oftalmológico Pando Ferrer, uno de los centros médicos que brinda ese servicio, aclara que "la estadía en el país está en dependencia de la patología. Por ejemplo, en la cirugía de catarata –entre las que más se realizan– la estancia puede ser de una semana a diez días, si la persona no tiene que someterse a otro procedimiento. En el caso de la cirugía refractiva (para corregir miopía, presbicia, astigmatismo...) los tiempos de tratamiento y recuperación son diferentes.

"Hay toda una organización en los procesos, que permite que el paciente llegue a Cuba con un diagnóstico sobre el padecimiento que lo aqueja", abunda el Dr. Ramos Bello.

"Ellos deben enviar los resultados de los exámenes que se hacen en sus países de residencia a través del correo electrónico. Estos se les remiten a los doctores de las diferentes subespecialidades. Después de analizar las pruebas, los médicos emiten una valoración sobre si es posible llevar a cabo el proceder que la persona está solicitando, y cuál sería el tratamiento a seguir".

El programa oftalmológico cubano cuenta con los años de experiencia obtenidos con la Operación Milagro, donde fueron intervenidos quirúrgicamente miles de pacientes de América Latina y el Caribe con óptimos resultados, lo cual certifica a el tratamiento.

El programa oftalmológico cubano tiene el aval de los años de experiencia obtenidos con la Operación Milagro, en el cual fueron intervenidos quirúrgicamente miles de pacientes de América Latina y el Caribe con óptimos resultados.

Además, sin importar el estrato social o país de procedencia, todos reciben un trato cordial y una atención que cumple con altos estándares de calidad médica.

En Cuba existe un programa de atención oftalmológica, que proporciona tratamiento personalizado de acuerdo con las características de cada paciente, y que cuenta con la experticia y calidad de los profesionales que lo ejecutan.

In Cuba there is an ophthalmologic care program, which provides personalized treatment according to the characteristics of each patient, and which relies on the expertise and quality of the professionals who execute it.

The Cuban ophthalmologic program has the endorsement of the years of experience obtained with Operation Miracle, in which thousands of patients in Latin America and the Caribbean have undergone surgery with excellent results.

"We guide those who contact us to obtain the necessary information about the type of service they are looking for and the real availability to carry it out. We also instruct them as to prices, the conditions necessary for travel and the number of days they will be staying in the country.

Dr. Leonel Ramos Bello, second-degree ophthalmology specialist at the Pando Ferrer Ophthalmology Hospital, one of the medical centers that provide this service, clarifies that "the stay in the country depends on the pathology. For example, in cataract surgery –one of the most frequently performed– the stay can be from one week to ten days, if the person does not have to undergo another procedure. In the case of refractive surgery (to correct myopia, presbyopia, astigmatism...) the treatment and recovery times are different.

"There is a whole organization in the processes, which allows the patient to arrive in Cuba with a diagnosis of the ailment that afflicts him or her," Dr. Ramos Bello adds.

"They must send the results of the tests performed in their countries of residence by e-mail. These are forwarded to the doctors of the different subspecialties. After analyzing the tests, the doctors issue an assessment as to whether it is possible to carry out the procedure the person is requesting, and what the treatment to follow would be".

The Cuban ophthalmologic program has years of experience obtained with Operation Miracle, where thousands of patients from Latin America and the Caribbean have undergone surgery with excellent results, which certifies Cuba as a safe destination to receive the treatment.

In addition, regardless of social stratum or country of origin, everyone receives cordial treatment and care that meets high standards of medical quality.



En Cuba existe un programa de atención oftalmológica, que proporciona tratamiento personalizado a las características de cada paciente. | In Cuba, there is an ophthalmologic care program that provides personalized treatment to the characteristics of each patient.

Teleasesoría médica cubana: facilidades de vanguardia

Cuban medical tele-consulting:
cutting-edge facilities

POR|BY: ERNESTO GUERRA VALDÉS

FOTOS|PHOTOS: LEONID PRADO



Con la guía de un equipo de profesionales de la medicina y el uso de las tecnologías de la informática y las comunicaciones, cada vez son más las oportunidades de asesorías y diagnósticos a distancia para tratar las más diversas patologías de forma personalizada

Exámenes, posibles centros de atención, tramitación de visas, perspectivas de recuperación... Hace unos años, tener información respecto a esos detalles para un viaje de salud a Cuba podía ser un proceso dilatado y con algunas incertidumbres. Ahora, gracias a los servicios de teleasesoría, telediagnóstico y teleconsulta, la experiencia ha cambiado de manera radical.

Impulsada ampliamente por las restricciones de la COVID-19, esta opción que ofrece la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. (CSMC, S.A.) gana terreno cada año. Así lo relata el Dr. Osvaldo Héctor Ardisana, médico de formación y uno de los especialistas del Centro de Coordinación y Tramitación.



Contáctenos

Nombre y Apellidos *

Correo electrónico *

Teléfono

País *

Asunto *

Mensaje *

Enviar

Solicite nuestros servicios

smc@smcsalud.cu

docencia@smcsalud.cu

+53 7 206 8271

Aviso Legal

Calle 44 # 502 en

La ventaja mayor es que estos servicios a distancia no se encuentran limitados por barreras geográficas o idiomáticas: los interesados reciben información inmediata sobre las opciones disponibles para sus necesidades. Se trata de un servicio enfocado en los pacientes, pero también en facilitarles los canales de comunicación.

Sobre este mecanismo, Ardisana expresa que, desde el Centro de Coordinación y Tramitación de la CSMC, S.A., se brinda a los pacientes y mediadores toda la información necesaria hasta ofrecer un servicio personalizado.

Desde esta institución, gracias a las herramientas virtuales, pueden en muy poco tiempo orientar a los potenciales pacientes sobre qué centros cubanos están especializados en determinadas afecciones; cuáles ofrecen determinados servicios, qué exámenes podrían requerir, cuánto es el tiempo de recuperación...

Sobre las modalidades de telediagnóstico y teleconsulta, Ardisana explica que "una de las variantes puede ser que una persona envíe los resultados o imágenes de los estudios que se ha hecho y el especialista las analiza y emite un diagnóstico al respecto". Además, también puede darse seguimiento a los casos, tanto propios como los que ya recibieron tratamiento en otros sistemas de salud.

La ventaja mayor es que la teleasesoría no se limita por barreras geográficas o idiomáticas: los interesados reciben información inmediata sobre las opciones disponibles para sus necesidades.

Gracias a las herramientas virtuales se puede orientar rápidamente a los potenciales pacientes sobre qué centros cubanos están especializados en determinadas afecciones.

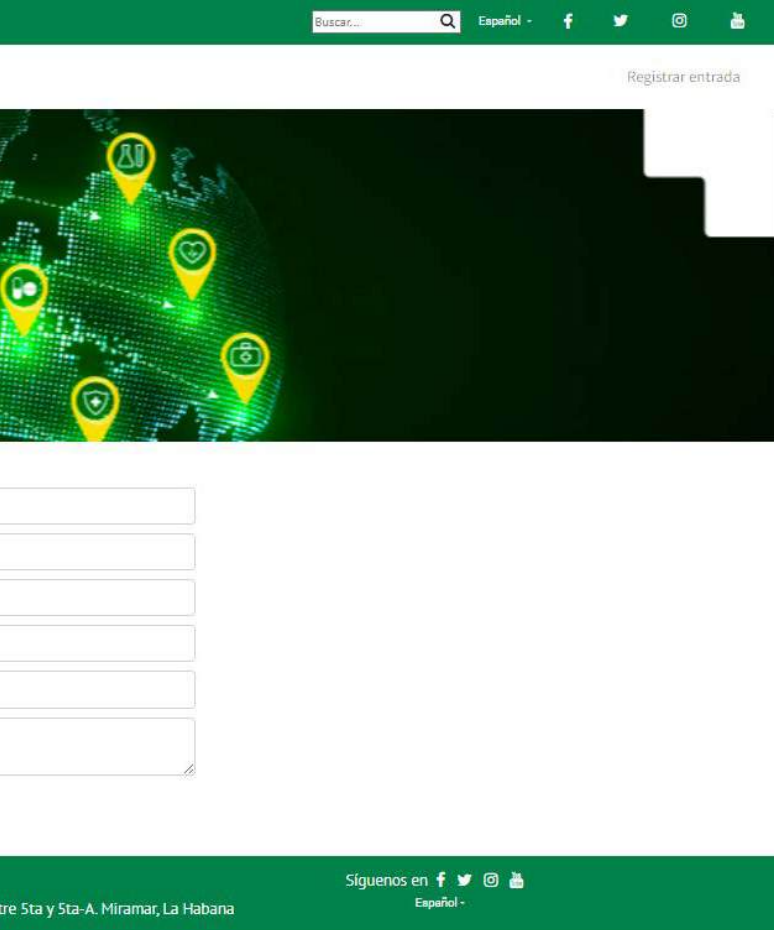
With the guidance of a team of medical professionals and the use of information and communications technologies, there are more and more opportunities for remote consultancy and diagnosis to treat the most diverse pathologies in a personalized way

Tests, possible care centers, visa procedures, recovery prospects... A few years ago, getting information on these details for a health trip to Cuba could be a lengthy process with some uncertainties. Now, thanks to tele-counseling, tele-diagnosis and tele-consultation services, the experience has changed dramatically.

Largely driven by COVID-19 restrictions, this option offered by Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. (CSMC, S.A.) is gaining ground every year. This is what Dr. Osvaldo Héctor Ardisana, a physician by training and one of the specialists of the Coordination and Processing Center, says.

The major advantage is that these remote services are not limited by geographical or language barriers: those interested receive immediate information on the options available for their needs. It is a service focused on patients, but also on facilitating communication channels.

Regarding this mechanism, Ardisana says that the CSMC, S.A.'s Coordination and Processing Center provides patients and mediators with all the necessary information to offer a personalized service.



Virtual tools can help potential patients quickly determine which Cuban centers specialize in certain conditions.

Ante la demanda, las posibilidades de la teleasesoría, el telediagnóstico y la telemedicina no dejan de evolucionar. La Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. tiene planes muy concretos para impulsarlos más aún. La proyección es expandirlos a más sedes en todo el país, acercarlos a un número mayor de especialistas, a partir de la actualización de la plataforma tecnológica.

La confidencialidad y la privacidad son dos de los baluartes de este servicio, anclado a plataformas propias y con altos estándares de seguridad. Ahora se trabaja en su automatización para implementar, entre otras novedades, un calendario en línea para reservar citas, mayor potencia y mejoras de usabilidad en las distintas plataformas.

El Dr. Osvaldo Héctor Ardisana insiste en que el carácter ético humanista y la profesionalidad son dos valores característicos de la medicina cubana. Ante las posibilidades tecnológicas crecientes, ve en la teleasesoría un medio de extensión de esas virtudes, para que los pacientes accedan de manera más expedita a un tratamiento de calidad.

The major advantage is that tele-counseling is not limited by geographic or language barriers: patients receive immediate information on the options available for their needs.

La ética y la calidez humana son dos valores de la medicina cubana. Ante las posibilidades tecnológicas crecientes, la teleasesoría es un medio de extensión de esas virtudes, para que los pacientes accedan desde las ventajas de la virtualidad de manera más expedita a un tratamiento de calidad.

Ethics and human warmth are two values of Cuban medicine. In view of the growing technological possibilities, tele-counseling is a means of extending these virtues, so that patients may have access to quality treatment from the advantages of virtuality in a more expeditious manner.

Thanks to virtual tools, this institution can quickly guide potential patients on which Cuban centers specialize in certain conditions, which ones offer certain services, what tests they might need, how long the recovery time is...

Regarding the telediagnosis and teleconsultation modalities, Ardisana explains that "one of the variants can be that a person can send the results or images of the studies he/she has undergone and the specialist analyzes them and issues a diagnosis". In addition, cases can also be followed up, both their own and those that have already received treatment in other healthcare systems.

Given the demand, the possibilities of tele-consulting, tele-diagnosis and telemedicine are constantly evolving. The Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. has very concrete plans to promote them even more. The projection is to expand them to more sites throughout the country, bringing them closer to a larger number of specialists, by updating the technological platform.

Confidentiality and privacy are two of the bastions of this service, anchored to proprietary platforms and with high security standards. Work is now underway to automate it and implement, among other new features, an online calendar for booking appointments, greater power and improvements in the usability of the different platforms.

Dr. Osvaldo Héctor Ardisana insists that humanistic ethics and professionalism are two characteristic values of Cuban medicine. In view of the growing technological possibilities, he sees tele-counseling as a means of extending these virtues, so that patients may have more expeditious access to quality treatment.



Cuba

*oportunidades que surgen,
acuerdos que unen*

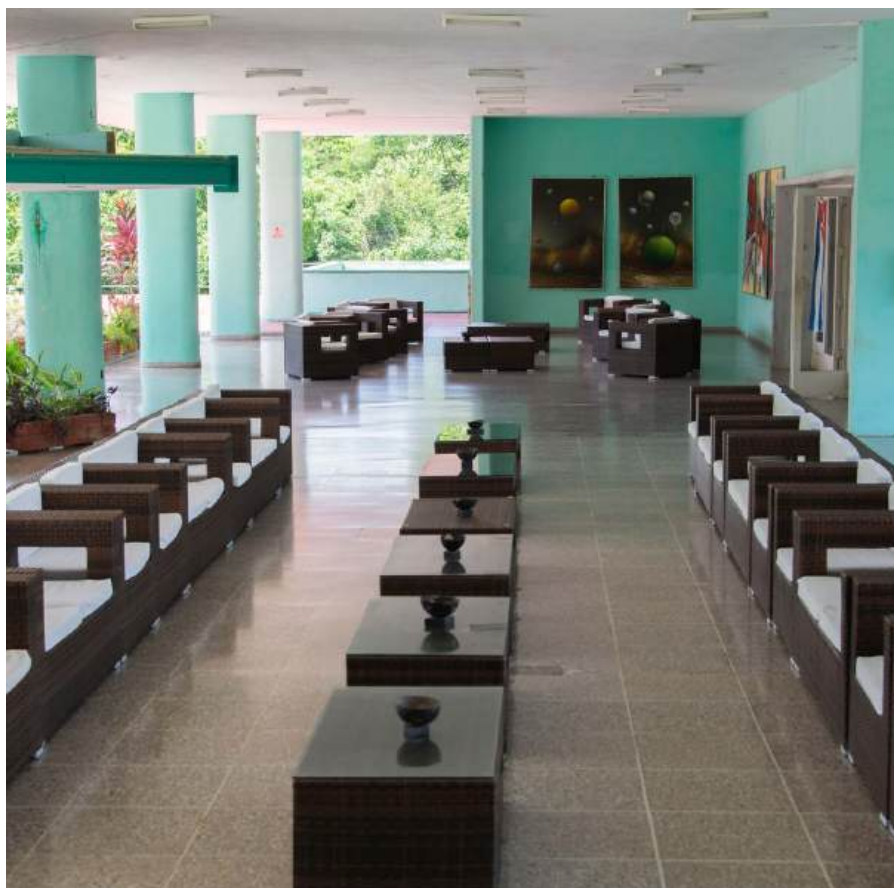


Inversión en salud en Cuba: oportunidad de excelencia

Investment in health care in Cuba: an opportunity for excellence

POR|BY: DRA. YOLAYSI COMENDADOR ZAMORA, COORDINADORA DEL GRUPO DE INVERSIÓN EXTRANJERA| FOREIGN INVESTMENT GROUP COORDINATOR

FOTOS|PHOTOS: RAFAEL FERNÁNDEZ ROSELL



Centro Termal de San Diego de los Baños, Pinar del Río. | San Diego de los Baños Thermal Center, Pinar del Río.

La inversión extranjera en Cuba con vistas a la exportación de los servicios de turismo de salud y bienestar, es una oportunidad de negocio para inversionistas foráneos interesados. La Isla adiciona en sus atractivos sitios turísticos a profesionales de la salud altamente cualificados, instalaciones hospitalarias y un cuerpo legal seguro y transparente

El sector empresarial de la salud en Cuba es también una oportunidad atrayente para la inversión extranjera, avalado por el alto nivel de preparación médico, científica e investigativa que acredita el prestigio del Sistema de Salud Cubano a nivel internacional.

La estabilidad política, social y jurídica; el clima de seguridad para el personal extranjero; la ubicación geográfica en el centro de un mercado en expansión; la política gubernamental que prioriza la

investigación e innovación tecnológica y las instituciones al servicio de los inversionistas con personal entrenado, constituyen ventajas y garantías para un inversionista en Cuba.

Con el fin de ofrecer productos de excelente calidad y la demanda a nivel mundial de servicios asociados al turismo de salud y bienestar existente, la Comercializadora de Servicios Médicos de Cuba (CSMC, S.A.) y el Ministerio de Turismo de Cuba concibieron una estrategia de comercialización que contiene varios

Foreign investment in Cuba with a view to exporting health and wellness tourism services is a business opportunity for interested foreign investors. The island adds to its attractive tourist sites highly qualified health professionals, hospital facilities and a safe and transparent legal body

The health business sector in Cuba is also an attractive opportunity for foreign investment, backed by the high level of medical, scientific and research preparation that accredits the prestige of the Cuban Health System at international level.

The political, social and legal stability; the climate of security for foreign personnel; the geographic location in the center of an expanding market; the government policy that prioritizes research and technological innovation and the institutions at the service of investors with trained personnel, constitute advantages and guarantees for an investor in Cuba.

In order to offer products of excellent quality and the existing worldwide demand for services associated with health and wellness tourism, the Comercializadora de Servicios Médicos de Cuba (CSMC, S.A.) and the Cuban Ministry of Tourism devised a marketing strategy that contains several projects from the portfolio of opportunities, which include lifestyle improvement activities such as fitness, healthy eating, relaxation and personal care.

Among the areas identified as investment opportunities are the creation of wellness and health centers in spas of thermal-mineral-medicinal waters, with hospitality and highly specialized service capabilities, taking advantage of the extraordinary wealth of these natural

proyectos de la cartera de oportunidades, los cuales incluyen actividades de mejora del estilo de vida, como gimnasia, alimentación saludable, relajación y cuidado personal.

Dentro de las áreas identificadas como oportunidad de inversión se encuentran la creación de centros de bienestar y salud en balnearios de aguas termo-minero-medicinales, con capacidades de hospitalidad y de servicios altamente especializados, aprovechando la extraordinaria riqueza de estos recursos naturales que se distinguen por su calidad y variedad, permitiendo así ampliar y desarrollar el producto turístico termal cubano.

Estos centros utilizarán agentes terapéuticos, principalmente naturales: aguas minero-medicinales, sus gases, vapores y peloides, junto al clima de Cuba. También ofrecerán servicios de fisioterapia, terapias alternativas y otros de ocio y bienestar, con fines preventivos, curativos y de rehabilitación, además de promover estilos de vida saludables.

Con el objetivo de ampliar la cartera de oportunidades en los servicios de turismo de salud y bienestar, se requiere capital extranjero para convertir los centros internacionales de salud en un lugar ideal para un retiro en busca del bienestar integral, de tal modo que se alcance un estado óptimo

resources that are distinguished by their quality and variety, thus allowing the expansion and development of the Cuban thermal tourism product.

These centers will use therapeutic agents, mainly natural: mineral-medicinal waters, their gases, vapors and peloids, together with Cuba's climate. They will also offer physiotherapy, alternative therapies and other leisure and wellness services for preventive, curative and rehabilitation purposes, in addition to promoting healthy lifestyles.

In order to expand the portfolio of opportunities in health and wellness tourism services, foreign capital is required to turn international health centers into an ideal place for a retreat in search of integral wellness, so as to reach an optimal bio-psycho-social state, where people, individually, as a couple or in groups, can live a singular experience in balance with nature and accompanied by wellness experts, which are located in private places of great natural beauty in the eastern part of the country.

Foreign investment is an opportunity for the health business sector, oriented to the export of goods and services.



Piscinas termales. | Thermal pools.

.....

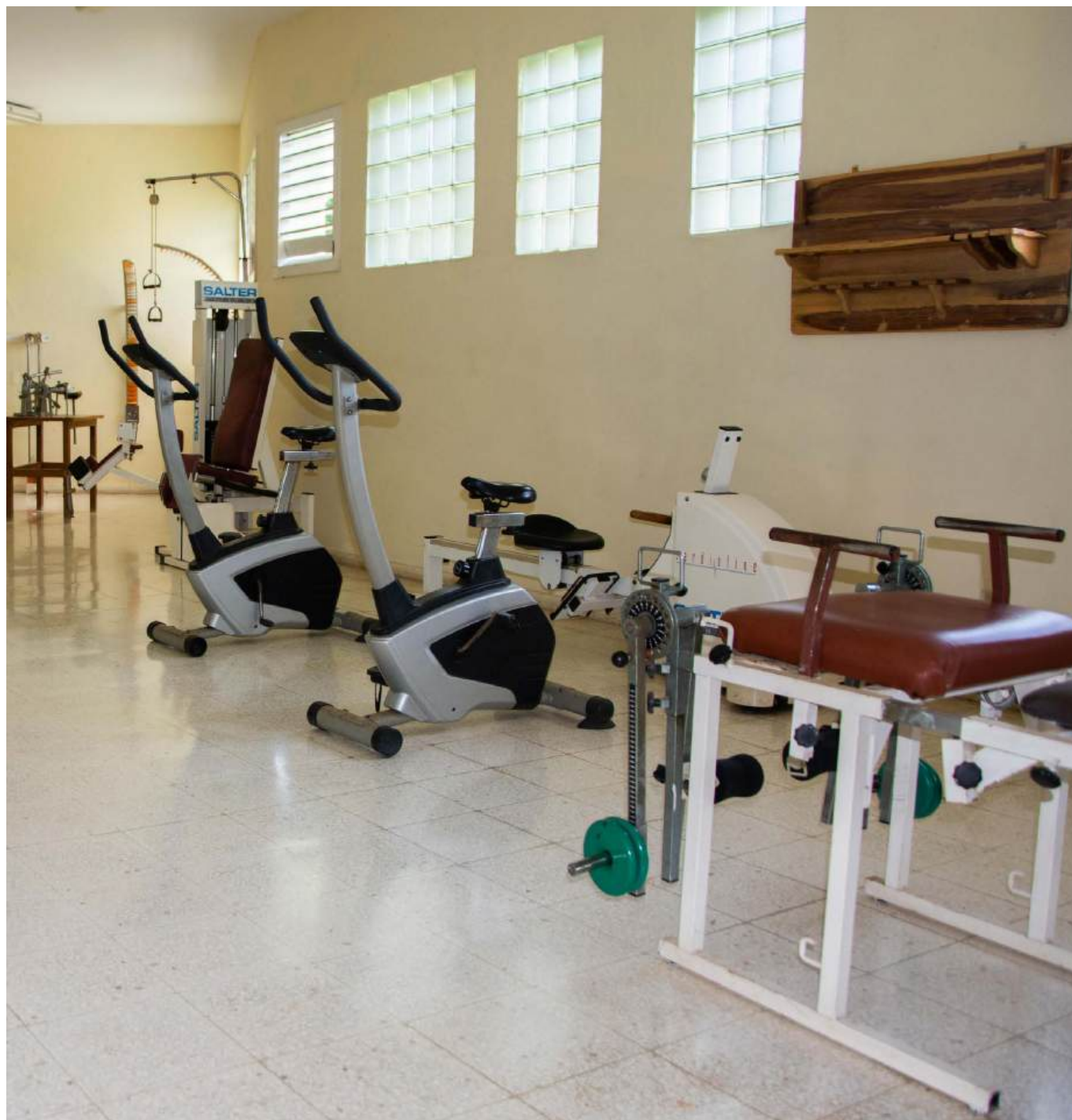
Among the areas identified as investment opportunities are the creation of wellness and health centers in spas of thermal-mineral-medicinal waters, with hospitality and highly specialized service capabilities.

.....

.....

Dentro de las áreas identificadas como oportunidad de inversión se encuentran la creación de centros de bienestar y salud en balnearios de aguas termo-minero-medicinales, con capacidades de hospitalidad y de servicios altamente especializados.

.....



Salón de ejercicios y fisioterapia. | Exercise and physiotherapy room.

bio-psico-social, donde las personas, de forma individual, en pareja o en grupo, puedan vivir una experiencia singular en equilibrio con la naturaleza y acompañados de expertos en bienestar, los cuales se encuentran ubicados en lugares privados, de gran belleza natural en el Oriente del país.

La inversión extranjera es una oportunidad para el sector empresarial de la salud, orientada a la exportación de bienes y servicios.

Los manantiales tibios del Río San Diego ganaron notoriedad desde 1632. El renombre del sitio atrajo a personalidades como el científico alemán Alejandro de Humboldt, el escritor Cirilo Villaverde y el científico Tomás Romay. Para una mayor utilidad de esas aguas sulfurosas se construyó el balneario en 1861.

The warm springs of the San Diego River gained notoriety in 1632.

The fame of the site attracted personalities such as the German scientist Alexander von Humboldt, the writer Cirilo Villaverde and the scientist Tomás Romay. To make the sulphurous waters more useful, a spa was built in 1861.



Cuba
para una formación
excepcional



SERVICIOS ACADÉMICOS DE POSGRADO
POSTGRADUATE ACADEMIC SERVICES

Saberes compartidos Shared knowledge

POR|BY: YANEL BLANCO MIRANDA FOTOS|PHOTOS: LEONID PRADO

Cuba pone a disposición del mundo un modelo de enseñanza en temas de salud que vincula teoría y práctica, donde los estudiantes aprenden con mucha rapidez y rigor ya que entran en contacto, desde primer año, con casos reales en pacientes

Cuba offers the world a teaching model in health issues that links theory and practice, where students learn very quickly and rigorously since they come into contact, from the first year, with real patient cases



a enseñanza de la medicina en Cuba cuenta con una experiencia de más de dos siglos. Reconocidos profesionales nacionales y extranjeros se han formado en las universidades de Ciencias Médicas de la Mayor de las Antillas.

El programa de estudios diseñado para cursos de pregrado y posgrado, donde el estudiante se vincula a la atención de los pacientes desde el primer momento, está dotado de lo más avanzado de los saberes de la atención médica y se sostiene en el rigor de un aprendizaje basado en el método clínico.

La Dra. Juana María Larrea Salazar, jefa de la modalidad de estudios académicos de la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S. A., explica que "una de las ventajas que tenemos es la de articular estudio y trabajo, además de las bondades climatológicas y de seguridad social.

"Más del 80 por ciento de los planes de posgrados en Cuba son de educación en el trabajo, eso significa que desde su primer año los estudiantes están tratando directamente con los pacientes".

Esta modalidad de estudio cuenta en el país con más de 50 especialidades médicas; entre ellas, Dermatología, Imagenología, Cirugía estética, Anestesiología y Reanimación, Cirugía Cardiovascular y Caumatología. También se ofrece la posibilidad de realizar doctorados, que se desarrollan en dependencia del tema de investigación, y más de 40 maestrías, todos al alcance de médicos y profesionales de la salud en general.

La Dra. Larrea Salazar certifica que además de las modalidades de tipo formativo, en Cuba se puede acceder a otras actividades de superación que "contribuyen también al mejoramiento del desempeño". Entre ellas, las más demandadas son los entrenamientos en cirugía mínimamente invasiva, cursos de infectología, dengue, enfermedades tropicales y Atención Primaria de Salud, que forman parte de los más de 300 cursos con un perfil amplio, en casi todas las especialidades, y los diplomados.

"Aun así, si hay una persona que no encuentra en esos cursos los objetivos que necesita cumplir, pues se le hace un 'traje a la medida'. Para lograr esto, a lo que ya está previamente diseñado para todo el sistema de enseñanza, añadimos los aspectos que el estudiante necesita poseer para que, una vez graduado, pueda homologar el título en su país y acceder al mercado laboral".

El entrenamiento es otro modo de superación de posgrado. En opinión de la Dra. Juana María Larrea, con este se consigue "la formación y desarrollo de diversas habilidades. Las especialidades quirúrgicas, por ejemplo, requieren un grupo de destrezas que a veces el médico quiere perfeccionar y esta es la manera de obtener mayor precisión".

El programa de estudios diseñado para cursos de pregrado y posgrado, donde el estudiante se vincula a la atención de los pacientes desde el primer momento, está dotado de lo más avanzado de los saberes de la atención médica.

The curriculum designed for undergraduate and postgraduate courses, where the student is linked to patient care from the very first moment, is endowed with the most advanced knowledge of medical care.



he teaching of medicine in Cuba has an experience of more than two centuries. Renowned national and foreign professionals have been trained in the universities of Medical Sciences of the Greater Antilles.

The curriculum designed for undergraduate and postgraduate courses, where the student is linked to patient care from the very first moment, is equipped with the most advanced knowledge of medical care and is based on the rigor of a learning process based on the clinical method.

Dr. Juana María Larrea Salazar, head of the academic studies modality at Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S. A., explains that "one of the advantages we have is to combine study and work, in addition to the benefits of the climate and social security.

"More than 80 percent of the postgraduate programs in Cuba are on-the-job education, which means that from their first year, students are dealing directly with patients".

This study modality has more than 50 medical specialties in the country; among them, Dermatology, Imaging, Aesthetic Surgery, Anesthesiology and Resuscitation, Cardiovascular Surgery and Caumatology. It also offers the possibility of pursuing doctorates, which are developed depending on the research topic, and more than 40 master's degrees, all within the reach of physicians and health professionals in general.

Dr. Larrea Salazar certifies that in addition to the training modalities, in Cuba it is possible to access other improvement activities that "also contribute to the improvement of performance". Among them, the most demanded are training in minimally invasive surgery, courses in infectious diseases, dengue, tropical diseases and Primary Health Care, which are part of the more than 300 courses with a broad profile, in almost all specialties, and diploma courses.

"Even so, if there is a person who does not find in these courses the objectives he or she needs to meet, a 'tailor-made suit' is made for him or her. To achieve this, to what is already previously designed for the entire teaching system, we add the aspects that the student needs to possess so that, once graduated, he/she can homologate the degree in his/her country and access the labor market."

Training is another way of postgraduate improvement. In the opinion of Dr. Juana María Larrea, this provides "training and development of various skills. Surgical specialties, for example, require a group of skills that the physician sometimes wants to perfect and this is the way to obtain greater precision".

Los programas de posgrados gestionados por la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S. A. están dirigidos a profesionales de cualquier rincón del planeta. Por lo general, subraya la especialista, participa "el alumno que hizo su pregrado en la Isla y desea continuar sus estudios aquí.

"Pero para los que no han estado aquí antes, la manera de acceder a esos programas también es sencilla. Tenemos una convocatoria que circula por todo el mundo, a través de las brigadas médicas en el extranjero (están en 68 países), de nuestras embajadas en el exterior y de la página web de la institución. Es un documento público que informa y da detalles de los cursos que ofrecemos. Incluso, deja claro un grupo de enfermedades invalidantes para el ejercicio de la medicina".

Los interesados en acceder a cualquiera de los cursos de posgrados deberán llenar una planilla con sus datos personales y enviarla al correo electrónico: docencia@smcsalud.cu. Una vez que los trámites estén hechos y con la carta de aceptación que Cuba expide, la persona deberá legalizar sus documentos (incluye título profesional, certificado de notas, antecedentes penales, fotos y pasaporte) para poder viajar y presentarse a la universidad donde aplicó, en dependencia de la especialidad que va a cursar.

"Es importante aclarar que garantizamos solo la colegiatura (clases, actividad científica, tener un tutor...), aunque les proponemos alojamiento en los recintos universitarios y alimentación, esto no es obligatorio", subraya la Dra. Juana María Larrea.

Hasta el momento, los principales países emisores de profesionales interesados en cursar posgrados en Cuba son los de la región de América Latina y el Caribe, con quienes existe un vínculo histórico, y por el estímulo que representa el prestigio con que cuenta la medicina cubana.

The postgraduate programs managed by Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. are aimed at professionals from any corner of the planet. In general, the specialist stresses, "students who did their undergraduate studies on the island and wish to continue their studies here participate.

"But for those who have not been here before, the way to access these programs is also simple. We have a call for applications that circulates around the world, through the medical brigades abroad (they are in 68 countries), our embassies abroad and the institution's website. It is a public document that informs and gives details of the courses we offer. It even makes clear a group of disabling diseases for the practice of medicine".

Those interested in accessing any of the postgraduate courses must fill out a form with their personal data and send it to the e-mail: docencia@smcsalud.cu. Once the paperwork is done and with the letter of acceptance issued by Cuba, the person must legalize their documents (including professional degree, transcript, criminal record, photos and passport) to be able to travel and present themselves to the university where they applied, depending on the specialty they are going to study.

"It is important to clarify that we only guarantee tuition (classes, scientific activity, having a tutor...), although we offer accommodation in the university campuses and food, this is not compulsory", emphasizes Dr. Juana María Larrea.

So far, the main sending countries of professionals interested in pursuing postgraduate studies in Cuba are those of the Latin American and Caribbean region, with whom there is a historical link, and because of the stimulus represented by the prestige enjoyed by Cuban medicine.



Los programas de posgrados gestionados por la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S. A. están dirigidos a profesionales de cualquier rincón del planeta. | The postgraduate programs managed by Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. are aimed at professionals from any corner of the planet.

Cuba

al servicio del mundo



Salvar vidas más allá de nuestras fronteras

Saving lives beyond our borders

POR|BY: BEATRIZ VAILLANT RODRÍGUEZ

FOTOS|PHOTOS: CORTESÍA DEL ENTREVISTADO





**Más de treinta años
de trabajo y tres
misiones en el exterior
distinguen al doctor
Luis Enrique Pérez
Ulloa, quien dentro y
fuera del archipiélago
exalta la calidad y valía
de la medicina cubana
y el impacto de la
colaboración médica
de la Isla en otras
partes del mundo**

**More than
thirty years of work
and three missions
abroad distinguish
Dr. Luis Enrique Pérez Ulloa,
who inside and outside
the archipelago exalts
the quality and value
of Cuban medicine
and the impact of
the island's medical
collaboration in other
parts of the world**

"Con más de tres décadas de graduado en Medicina, el doctor Luis Enrique Pérez Ulloa sobresale por su amplia hoja de servicio en favor de la salud del pueblo cubano y de otras partes del mundo, en particular de Venezuela, Andorra e Italia, donde se desempeña en la actualidad como jefe de misión médica de la Isla en ese país de Europa.

Especialista de II Grado en Hematología, cumplió su primera misión fuera de fronteras hace 20 años en el estado venezolano de Táchira. Allí laboró primero como jefe del área y luego dirigió una clínica en la misma región. Por su notable trabajo, asumió –dos años más tarde– la vicerrectoría del hospital Simón Bolívar en Carabobo y, al poco tiempo, se convirtió en el principal directivo de esa institución hasta abril de 2009.

Pérez Ulloa califica de muy positiva y entrañable aquella primera experiencia fuera de Cuba. De esos años recuerda la atención de familias enteras con anemias carenciales por falta de hierro, que cuando iban a las consultas de los profesionales de la Isla se sentían satisfechos por la calidad de la asistencia y la relación muy cercana que estos logran con los pacientes, un sello distintivo de la medicina cubana, de gran impacto en todo el orbe.

"With more than three decades as a medical graduate, Dr. Luis Enrique Pérez Ulloa stands out for his extensive record of service in favor of the health of the Cuban people and other parts of the world, particularly Venezuela, Andorra and Italy, where he currently serves as head of the island's medical mission in that European country.

A second-degree specialist in Hematology, he carried out his first mission abroad 20 years ago in the Venezuelan state of Táchira. There he worked first as head of the area and then directed a clinic in the same region. Due to his outstanding work, two years later he became vice-rector of the Simón Bolívar Hospital in Carabobo and, soon after, he became the main director of that institution until April 2009.

Pérez Ulloa describes that first experience outside Cuba as very positive and endearing. From those years, he recalls the care provided to entire families suffering from iron deficiency anemias, who, when they went to see the professionals on the island, were satisfied with the quality of the assistance and the very close relationship they achieved with the patients, a hallmark of Cuban medicine, which has a great impact all over the world.



El Dr. Luis Pérez Ulloa dirigió la brigada de 39 colaboradores del Contingente Henry Reeve que laboró en el principado de Andorra durante la pandemia de COVID-19. | Dr. Luis Pérez Ulloa led the brigade of 39 collaborators of the Henry Reeve Contingent that worked in the Principality of Andorra during the COVID-19 pandemic.

COVID-19: en Europa también la presencia médica cubana

Los meses de marzo a julio de 2020 marcaron profundamente a Luis Enrique. De nuevo saldría del país para asistir a personas contagiadas con el virus SARS-CoV-2, causante de la COVID-19, una pandemia que paralizó el planeta y que convirtió a Europa en su epicentro durante ese fatídico año. Esta vez su misión fue dirigir la brigada de 39 colaboradores del Contingente Henry Reeve que laboró en el principado de Andorra.

Según cuenta, a la llegada de los especialistas cubanos, esta nación, ubicada entre España y Francia, tenía la tasa más alta de infección por habitante, de una población total que rondaba las 78 mil

personas. En un lapso de tres meses y medio, a pesar de las inevitables muertes, devolvieron sano a su hogar al último paciente contagiado, y con la tranquilidad de que ninguno de los profesionales caribeños contrajo la enfermedad, lo cual habla de la responsabilidad y rigurosidad en el cumplimiento de los protocolos sanitarios.

Pero la lucha contra la COVID-19 en Cuba también tuvo al doctor Pérez Ulloa entre sus protagonistas, y su experiencia en Andorra resultó de mucha valía para enfrentar los picos pandémicos en provincias como Santiago de Cuba, Pinar del Río, La Habana, Matanzas, con uno de los brotes más extendidos de los registrados en la Isla.

COVID-19: Cuban medical presence also in Europe

The months from March to July 2020 deeply marked Luis Enrique. Once again he would leave the country to assist people infected with the SARS-CoV-2 virus, the cause of COVID-19, a pandemic that paralyzed the planet and turned Europe into its epicenter during that fateful year. This time his mission was to lead the brigade of 39 collaborators of the Henry Reeve Contingent that worked in the principality of Andorra.

According to his account, upon the arrival of the Cuban specialists, this nation, located between Spain and France, had the highest rate of infection per inhabitant, out of a total population of around 78,000

Alejado de su familia, este galeno de Sancti Spiritus reconoce que la colaboración médica cubana traspasa la humanidad y altruismo que encierra en sí exponer la vida propia para salvar la de otros, y destaca entre sus fortalezas cómo se afinazan los lazos de hermandad entre los cooperantes, la ética en el ejercicio de la profesión, la solidaridad y, por encima de todo, el amor a la patria.

Luis Enrique Pérez Ulloa se enorgullece de formar parte de esa legión humanista de batas blancas que, desde hace 60 años, da luz a los lugares recónditos del mundo, adonde llegan las misiones de salud de la mayor de Las Antillas.

people. In a period of three and a half months, despite the inevitable deaths, the last infected patient was returned home healthy, and with the peace of mind that none of the Caribbean professionals contracted the disease, which speaks of the responsibility and rigorousness in complying with the sanitary protocols.

But the fight against COVID-19 in Cuba also had Dr. Perez Ulloa among its protagonists, and his experience in Andorra was very valuable to face the pandemic peaks in provinces like Santiago de Cuba, Pinar del Rio, Havana, Matanzas, with one of the most widespread outbreaks of those recorded on the island.

Away from his family, this physician from Sancti Spiritus recognizes that Cuban medical collaboration goes beyond the humanity and altruism involved in exposing one's own life to save that of others, and highlights among its strengths how the bonds of brotherhood among the cooperators, ethics in the exercise of the profession, solidarity and, above all, love for the homeland are refined.

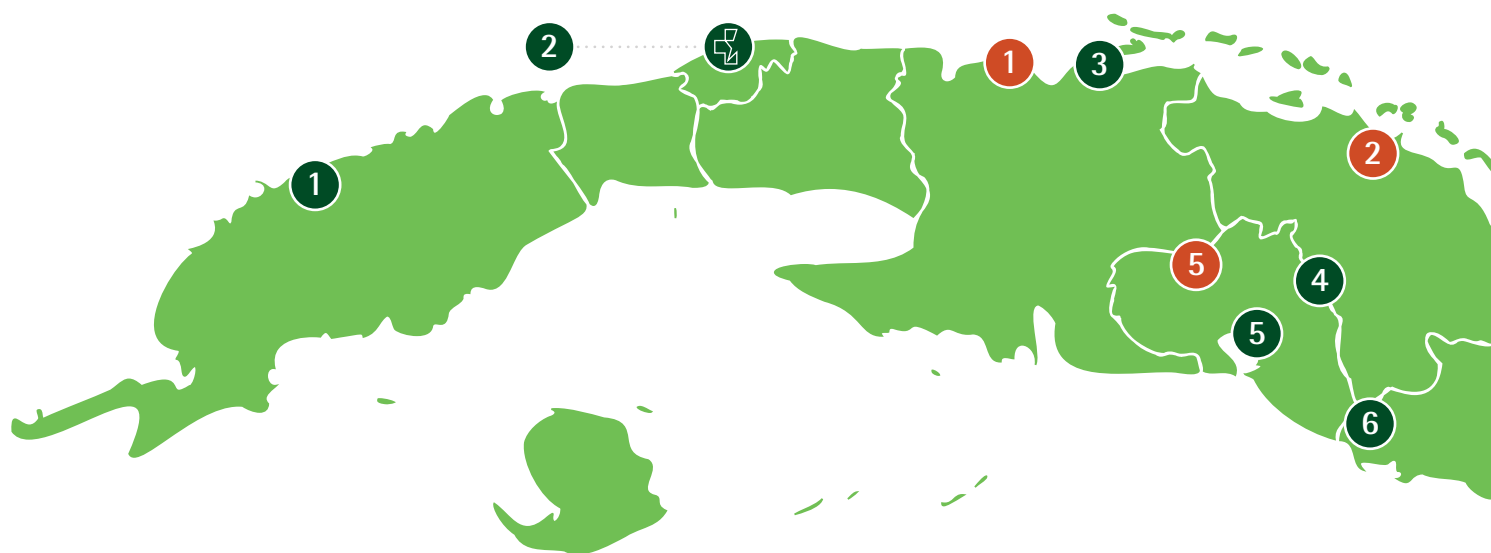
Luis Enrique Pérez Ulloa is proud to be part of that humanist legion of white coats that, for 60 years, has been bringing light to the remote places of the world, where the health missions of the largest of the Antilles reach.



Luis Enrique Pérez Ulloa se enorgullece de formar parte de esa legión humanista de médicos cubanos que, desde hace 60 años, da luz a los lugares recónditos del mundo. | Luis Enrique Pérez Ulloa is proud to be part of that humanistic legion of Cuban doctors, who have been bringing light to the remotest places of the world for 60 years.



SERVICIOS MÉDICOS
CUBANOS



CLÍNICAS DEL SOL

(EN POLOS TURÍSTICOS / *TOURISM CIRCUITS*)

- | | |
|---|--|
| 1 Clínica Internacional Varadero, Matanzas
CALLE 61 Y 1RA AVE | 6 Clínica Internacional Trinidad, Sancti Spiritus
CALLE LINO PÉREZ NO. 103 ESQ. A ANASTACIO CÁRDENAS |
| 2 Clínica Internacional Cayo Santa María, Villa Clara
PEDRAPLÉN A CAYO SANTA MARÍA, KM 50 | 7 Clínica Internacional Guardalavaca, Holguín
CALLE 2DA. NO. 15, GUARDALAVACA, BANCES |
| 3 Clínica Internacional Cayo Coco, Ciego de Ávila
AVENIDA DE LOS HOTELES (FINAL) | 8 Clínica Internacional Santiago de Cuba
AVE. RAÚL PUJOL ESQ. A CALLE 10 S/N, RPTO. SANTA BÁRBARA |
| 4 Clínica Internacional Santa Lucía, Camagüey
RESIDENCIAL NO. 14, PLAYA SANTA LUCÍA, NUEVITAS | 9 Clínica Internacional Baracoa, Guantánamo
CALLE MARTÍ NO. 237, ESQ. A ROBERTO REYES |
| 5 Clínica Internacional Cienfuegos
CALLE 10 NO. 3705 E/ 37 Y 39 | |

SUCURSALES TERRITORIALES

TERRITORIAL BRANCHES

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Sucursal de Servicios Médicos Pinar del Río | 7 | Sucursal de Servicios Médicos Ciego de Ávila |
| 2 | Sucursal de Servicios Médicos La Habana | 8 | Sucursal de Servicios Médicos Camagüey |
| 3 | Sucursal de Servicios Médicos Matanzas | 9 | Sucursal de Servicios Médicos Las Tunas |
| 4 | Sucursal de Servicios Médicos Villa Clara | 10 | Sucursal de Servicios Médicos Holguín |
| 5 | Sucursal de Servicios Médicos Cienfuegos | 11 | Sucursal de Servicios Médicos Granma |
| 6 | Sucursal de Servicios Médicos Sancti Spiritus | 12 | Sucursal de Servicios Médicos Santiago de Cuba |
| | | 13 | Sucursal de Servicios Médicos Guantánamo |





FITSaludCuba

**II Feria Internacional
de Turismo Médico y Bienestar**

La Habana. Cuba

21 al 24 de abril de 2025

**II SEMINARIO INTERNACIONAL
DE TURISMO MÉDICO Y BIENESTAR**

**III FORO INTERNACIONAL
DE INVERSIÓN EXTRANJERA**



smc@smcsalud.cu



[@fitcubasalud](https://www.facebook.com/fitcubasalud)



[@fitcubasalud](https://twitter.com/fitcubasalud)

Disfrutar esas vacaciones tan esperadas y encontrar la solución a preocupaciones de salud pendientes. Conocer nuevas culturas y tener acceso a tratamientos médicos de elevada eficacia que pueden multiplicar notablemente nuestra calidad de vida. Invertir recursos en hacer turismo y sentir que el valor de la experiencia y del bienestar recibido excede con creces lo aportado. Estas son varias de las promesas que desde Cuba serán compartidas en la II Feria Internacional de Turismo Médico y Bienestar.

Convocada por el Ministerio de Salud Pública de la nación y la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A., esta cita tendrá lugar del 21 al 25 de abril de 2025 en el recinto ferial PABEXPO, ubicado en La Habana, y formará parte de la XVI edición de la Feria Salud Para Todos.

El encuentro, dedicado a potenciar el turismo de bienestar, expondrá los productos, experiencias y avances del turismo de salud en la Mayor de las Antillas, resultado de la colaboración entre los sectores turístico y sanitario. Conocer experiencias similares en otras partes del mundo, consolidar alianzas y tender nuevos caminos en el desarrollo sostenible de esta modalidad, estará entre los propósitos del evento.

Los resultados y el prestigio internacional que exhibe Cuba en materia de salud pública son uno de los pilares de nuestra marca país. Contribuir a su sostenimiento es el objetivo de la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A., la cual suma nuevos aniversarios con un permanente Compromiso con la Vida.

Desde este contexto convocamos a todos los que sueñen en grande a participar del mejor regalo que podríamos compartir

con la humanidad: un turismo médico y de bienestar enfocado en una salud para todos.

Como parte de la Feria se efectuará, con la presencia de expertos de relevancia mundial, el II Seminario de Turismo Médico y Bienestar, para profundizar e intercambiar conocimientos y tendencias en dichas materias.

El III Foro de Inversión Extranjera en el sector de la salud constituirá igualmente un espacio para promover las oportunidades de inversión extranjera en Cuba, con interesantes perspectivas de desarrollo.

Muchas expectativas estarán centradas en la entrega del Premio de Turismo de Salud, momento que también formará parte del programa.

Aprovechar todo este abanico de alternativas constituirá una oportunidad de máximo interés para profesionales de los sectores de la salud y el turismo, organismos, instituciones y asociaciones, hospitales y clínicas internacionales, hoteleros, aseguradoras, turoperadores, agencias de viajes, instituciones de logística y suministradores médicos, proveedores de tecnologías y medios de comunicación, y otros relacionados con la industria del turismo de salud.

Tener salud para disfrutar la vida es una aspiración de todos los seres humanos y hacia ese objetivo se enfoca nuestra Feria. Formar parte de este encuentro será, indiscutiblemente, una garantía de bienestar.





SERVICIOS MÉDICOS
CUBANOS

Compromiso con la vida
A Commitment to life

 Calle 44, 5ta avenida, Playa, La Habana

 (53) 72031590 (53) 72068271

 smcsaludcuba

 SMC_SaludCuba

 smc_saludcuba

 Comercializadora de Servicios
Médicos Cubanos, S.A.

www.smcsalud.cu